

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 22 dicembre 2009



Aoste, le 22 décembre 2009

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Dipartimento legislativo e legale
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Département législatif et légal
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6642 a pag. 6645
INDICE SISTEMATICO da pag. 6645 a pag. 6649

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 6651
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 6683
Atti assessorili 6686
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) —
Avvisi e comunicati 6690
Atti emanati da altre amministrazioni 6691

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 6705
Annunzi legali 6709

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6642 à la page 6645
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6645 à la page 6649

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 6651
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 6683
Actes des Assesseurs régionaux 6686
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) —
Avis et communiqués 6690
Actes émanant des autres administrations 6691

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 6705
Annonces légales 6709

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 7 dicembre 2009, n. 44.

Istituzione del gruppo europeo di cooperazione territoriale Euroregione Alpi Mediterraneo-Eurorégion Alpes Méditerranée (GECT ALPMED).

pag. 6651

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 1° dicembre 2009, n. 479.

Concessione/subconcessione per la durata di anni trenta al Sig. CHALLANCIN Normino di derivazione d'acqua dal rio Prouves e dalle sorgenti ubicate in loc. Leingéesse nel comune di ARNAD, ad uso rurale, irri-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n°196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n°196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n°196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 44 du 7 décembre 2009,

portant institution du groupement européen de coopération territoriale Eurorégion Alpes Méditerranée - Euroregione Alpi Mediterraneo (GECT ALPMED).

page 6651

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 479 du 1^{er} décembre 2009,

accordant pour trente ans à M. Normino CHALLANCIN une concession et une sous-concession de dérivation du ru Prouves et des sources situées à Leingéesse, dans la commune d'ARNAD, pour l'irrigation et autres

guo ed idroelettrico.
pag. 6683

Decreto 3 dicembre 2009, n. 480.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS).
pag. 6684

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 27 novembre 2009, n. 37.

Varianti, spostamenti, nuove costruzioni ed interramenti di tratti di linea elettrica in media tensione 15.000 V facente parte dell'impianto elettrico a 15 kV n. 518 come da Decreto di autorizzazione n. 5 Prot. 7468/DTA del 4 aprile 2008, nei comuni di DOUES e VALPELLINE. Linea n. 586.

pag. 6686

Decreto 27 novembre 2009, n. 38.

Costruzione ed esercizio elettrodotto interrato «Cabina elettrica Rocce Nere – Cabina elettrica Pancheron» nel comune di VALTOURNENCHE. Linea n. 589.

pag. 6688

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Servizio trasporti.

Avviso.
pag. 6690

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 1° dicembre 2009, n. 51.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione pista ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto.
pag. 6691

usages agricoles et pour un usage hydroélectrique.
page 6683

Arrêté n° 480 du 3 décembre 2009,

portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).
page 6684

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 37 du 27 novembre 2009,

autorisant les travaux de variante, de déplacement, de construction et d'enterrement de quelques tronçons de la ligne électrique à moyenne tension (15 000 V) faisant partie de la ligne électrique n° 518 à 15 kV autorisée par l'arrêté n° 5 du 4 avril 2008, réf. n° 7468/DTA, dans les communes de DOUES et de VALPELLINE – Ligne n° 586.
page 6686

Arrêté n° 38 du 27 novembre 2009,

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique souterraine n° 589 allant du poste dénommé « Rocce Nere » au poste dénommé « Pancheron », dans la commune de VALTOURNENCHE.
page 6688

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Service des transports.

Avis.
page 6690

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 51 du 1^{er} décembre 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4^e lot) et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.
page 6691

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. Decreto 26 novembre 2009, n. 3.

Lavori di realizzazione di rampa di accesso per disabili ad integrazione del marciapiede di collegamento con il capoluogo di Saint-Leonard.

pag. 6694

Comune di VILLENEUVE. Decreto 1° dicembre 2009, n. 8.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE dei terreni finalizzati alla realizzazione dei lavori di costruzione del piazzale in frazione La Crete «di sopra» (ai sensi dell'art. 18 e 19, della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11).

pag. 6696

Associazione dei comuni «Mi-Vallée» tra i comuni di CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS – VERRAYES con sede presso il municipio di CHAMBAVE. Decreto 30 novembre 2009, n. 1.

Lavori di impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, intercomunali per l'allacciamento di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES. Parte prima, da realizzarsi nella località Prati, nel Comune di CHAMBAVE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004.

pag. 6698

Associazione dei comuni «Mi-Vallée» tra i comuni di CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS – VERRAYES con sede presso il municipio di CHAMBAVE. Decreto 30 novembre 2009, n. 2.

Pronuncia di decreto di asservimento, a favore dell'associazione «Mi-Vallée», tra i comuni di CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS e FÉNIS, (AO), cod. fis. 00582520078, dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori per la realizzazione dell'impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, intercomunali per l'allacciamento di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES (parte prima) e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di asservimento, ai sensi della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004.

pag. 6700

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. Acte n° 3 du 26 novembre 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une rampe d'accès pour les personnes handicapées sur le trottoir menant à Saint-Léonard.

page 6694

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 8 du 1^{er} décembre 2009,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement du parc de stationnement à La Crête-Dessus, au sens des articles 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

page 6696

Association des Communes « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS et VERRAYES dont le siège est à la Maison communale de CHAMBAVE. Acte n° 1 du 30 novembre 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires à la première tranche des travaux de réalisation d'une installation d'épuration, d'un réseau des égouts et d'un collecteur d'égouts intercommunaux desservant les communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES, à Prati, dans la commune de CHAMBAVE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 6698

Association des Communes « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS et VERRAYES dont le siège est à la Maison communale de CHAMBAVE. Acte n° 2 du 30 novembre 2009,

portant établissement d'une servitude en faveur de l'Association des Communes « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES (code fiscal : 00582520078) sur les biens immeubles nécessaires à la première tranche des travaux de réalisation d'une installation d'épuration, d'un réseau des égouts et d'un collecteur d'égouts intercommunaux desservant les communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 6700

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du touris-

Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio.

Bando per la partecipazione ad un corso di abilitazione professionale per la figura di accompagnatore di turismo equestre. pag. 6705

Comune di BRUSSON.

Estratto bando di selezione pubblica, per esami, per l'assunzione a tempo determinato (11 mesi eventualmente prorogabili) ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un collaboratore amministrativo – Cat. C – Pos. C/2 – 50% Area amministrativa: Settore anagrafe, stato civile, protocollo, archivio – 50% Area contabile.

pag. 6707

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante procedura aperta. pag. 6709

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 1° dicembre 2009, n. 479.

Concessione/subconcessione per la durata di anni trenta al Sig. CHALLANCIN Normino di derivazione d'acqua dal rio Prouves e dalle sorgenti ubicate in loc. Leingéesse nel comune di ARNAD, ad uso rurale, irriguo ed idroelettrico.

pag. 6683

AGRICOLTURA

Decreto 1° dicembre 2009, n. 479.

Concessione/subconcessione per la durata di anni trenta al Sig. CHALLANCIN Normino di derivazione d'acqua dal rio Prouves e dalle sorgenti ubicate in loc. Leingéesse nel comune di ARNAD, ad uso rurale, irriguo ed idroelettrico.

pag. 6683

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 3 dicembre 2009, n. 480.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio

me, des sports, du commerce et des transports – Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce.

Cours en vue de la délivrance de l'habilitation professionnelle d'accompagnateur de tourisme équestre.

page 6705

Commune de BRUSSON.

Extrait d'un avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée (pour la durée de 11 mois environ, éventuellement renouvelée) et à temps plein (36 heures hebdomadaires) d'un collaborateur – catégorie C – position C2 – 50% aire administrative – services du registre de la population, de l'état civil, de l'enregistrement et des archives – 50% aire comptable.

page 6707

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert.

page 6709

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 479 du 1^{er} décembre 2009,

accordant pour trente ans à M. Normino CHALLANCIN une concession et une sous-concession de dérivation du ru Prouves et des sources situées à Leingéesse, dans la commune d'ARNAD, pour l'irrigation et autres usages agricoles et pour un usage hydroélectrique.

page 6683

AGRICULTURE

Arrêté n° 479 du 1^{er} décembre 2009,

accordant pour trente ans à M. Normino CHALLANCIN une concession et une sous-concession de dérivation du ru Prouves et des sources situées à Leingéesse, dans la commune d'ARNAD, pour l'irrigation et autres usages agricoles et pour un usage hydroélectrique.

page 6683

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 480 du 3 décembre 2009,

portant nomination des membres du jury chargé de

dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS). pag. 6684

COOPERAZIONE

Legge regionale 7 dicembre 2009, n. 44.

Istituzione del gruppo europeo di cooperazione territoriale Euroregione Alpi Mediterraneo-Eurorégion Alpes Méditerranée (GECT ALPMED). pag. 6651

ENERGIA

Decreto 27 novembre 2009, n. 37.

Varianti, spostamenti, nuove costruzioni ed interramenti di tratti di linea elettrica in media tensione 15.000 V facente parte dell'impianto elettrico a 15 kV n. 518 come da Decreto di autorizzazione n. 5 Prot. 7468/DTA del 4 aprile 2008, nei comuni di DOUES e VALPELLINE. Linea n. 586. pag. 6686

Decreto 27 novembre 2009, n. 38.

Costruzione ed esercizio elettrodotta interrato «Cabina elettrica Rocce Nere – Cabina elettrica Pancheron» nel comune di VALTOURNENCHE. Linea n. 589. pag. 6688

ENTI LOCALI

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 1° dicembre 2009, n. 51.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione pista ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto. pag. 6691

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. Decreto 26 novembre 2009, n. 3.

Lavori di realizzazione di rampa di accesso per disabili ad integrazione del marciapiede di collegamento con il capoluogo di Saint-Leonard. pag. 6694

Comune di VILLENEUVE. Decreto 1° dicembre 2009, n. 8.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE dei terreni finalizzati alla realizzazione dei lavori di costruzione del piazzale in frazione La Crete «di sopra» (ai sensi dell'art. 18 e 19, della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11). pag. 6696

Associazione dei comuni «Mi-Vallée» tra i comuni di CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS –

délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS). page 6684

COOPÉRATION

Loi régionale n° 44 du 7 décembre 2009,

portant institution du groupement européen de coopération territoriale Eurorégion Alpes Méditerranée – Euroregione Alpi Mediterraneo (GECT ALPMED). page 6651

ÉNERGIE

Arrêté n° 37 du 27 novembre 2009,

autorisant les travaux de variante, de déplacement, de construction et d'enterrement de quelques tronçons de la ligne électrique à moyenne tension (15 000 V) faisant partie de la ligne électrique n° 518 à 15 kV autorisée par l'arrêté n° 5 du 4 avril 2008, réf. n° 7468/DTA, dans les communes de DOUES et de VALPELLINE – Ligne n° 586. page 6686

Arrêté n° 38 du 27 novembre 2009,

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique souterraine n° 589 allant du poste dénommé « Rocce Nere » au poste dénommé « Pancheron », dans la commune de VALTOURNENCHE. page 6688

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 51 du 1^{er} décembre 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4^e lot) et fixation de l'indemnité provisoire y afférente. page 6691

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. Acte n° 3 du 26 novembre 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une rampe d'accès pour les personnes handicapées sur le trottoir menant à Saint-Léonard. page 6694

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 8 du 1^{er} décembre 2009,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement du parc de stationnement à La Crête-Dessus, au sens des articles 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004. page 6696

Association des Communes « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-

VERRAYES con sede presso il municipio di CHAMBAVE. Decreto 30 novembre 2009, n. 1.

Lavori di impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, intercomunali per l'allacciamento di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES. Parte prima, da realizzarsi nella località Prati, nel Comune di CHAMBAVE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004.

pag. 6698

Associazione dei comuni «Mi-Vallée» tra i comuni di CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS – VERRAYES con sede presso il municipio di CHAMBAVE. Decreto 30 novembre 2009, n. 2.

Pronuncia di decreto di asservimento, a favore dell'associazione «Mi-Vallée», tra i comuni di CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS e FÉNIS, (AO), cod. fis. 00582520078, dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori per la realizzazione dell'impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, intercomunali per l'allacciamento di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES (parte prima) e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di asservimento, ai sensi della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004.

pag. 6700

ESPROPRIAZIONI

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 1° dicembre 2009, n. 51.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione pista ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto.

pag. 6691

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Decreto 26 novembre 2009, n. 3.

Lavori di realizzazione di rampa di accesso per disabili ad integrazione del marciapiede di collegamento con il capoluogo di Saint-Leonard.

pag. 6694

Comune di VILLENEUVE. Decreto 1° dicembre 2009, n. 8.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE dei terreni finalizzati alla realizzazione dei lavori di costruzione del piazzale in frazione La Crete «di sopra» (ai sensi dell'art. 18 e 19, della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11).

pag. 6696

Associazione dei comuni «Mi-Vallée» tra i comuni di

DENIS et VERRAYES dont le siège est à la Maison communale de CHAMBAVE. Acte n° 1 du 30 novembre 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires à la première tranche des travaux de réalisation d'une installation d'épuration, d'un réseau des égouts et d'un collecteur d'égouts intercommunaux desservant les communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES, à Prati, dans la commune de CHAMBAVE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 6698

Association des Communes « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS et VERRAYES dont le siège est à la Maison communale de CHAMBAVE. Acte n° 2 du 30 novembre 2009,

portant établissement d'une servitude en faveur de l'Association des Communes « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES (code fiscal : 00582520078) sur les biens immeubles nécessaires à la première tranche des travaux de réalisation d'une installation d'épuration, d'un réseau des égouts et d'un collecteur d'égouts intercommunaux desservant les communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 6700

EXPROPRIATIONS

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 51 du 1^{er} décembre 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4^e lot) et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 6691

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Acte n° 3 du 26 novembre 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une rampe d'accès pour les personnes handicapées sur le trottoir menant à Saint-Léonard.

page 6694

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 8 du 1^{er} décembre 2009,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement du parc de stationnement à La Crête-Dessus, au sens des articles 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

page 6696

Association des Communes « Mi-Vallée » entre les

CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS – VERRAYES con sede presso il municipio di CHAMBAVE. Decreto 30 novembre 2009, n. 1.

Lavori di impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, intercomunali per l'allacciamento di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES. Parte prima, da realizzarsi nella località Prati, nel Comune di CHAMBAVE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004.

pag. 6698

Associazione dei comuni «Mi-Vallée» tra i comuni di CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS – VERRAYES con sede presso il municipio di CHAMBAVE. Decreto 30 novembre 2009, n. 2.

Pronuncia di decreto di asservimento, a favore dell'associazione «Mi-Vallée», tra i comuni di CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS e FÉNIS, (AO), cod. fis. 00582520078, dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori per la realizzazione dell'impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, intercomunali per l'allacciamento di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES (parte prima) e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di asservimento, ai sensi della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004.

pag. 6700

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 3 dicembre 2009, n. 480.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS).

pag. 6684

LINEE ELETTRICHE

Decreto 27 novembre 2009, n. 37.

Varianti, spostamenti, nuove costruzioni ed interramenti di tratti di linea elettrica in media tensione 15.000 V facente parte dell'impianto elettrico a 15 kV n. 518 come da Decreto di autorizzazione n. 5 Prot. 7468/DTA del 4 aprile 2008, nei comuni di DOUES e VALPELLINE. Linea n. 586.

pag. 6686

Decreto 27 novembre 2009, n. 38.

Costruzione ed esercizio elettrodotto interrato «Cabina elettrica Rocce Nere – Cabina elettrica Pancheron» nel comune di VALTOURNENCHE. Linea n. 589.

pag. 6688

Communes de CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS et VERRAYES dont le siège est à la Maison communale de CHAMBAVE. Acte n° 1 du 30 novembre 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires à la première tranche des travaux de réalisation d'une installation d'épuration, d'un réseau des égouts et d'un collecteur d'égouts intercommunaux desservant les communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES, à Prati, dans la commune de CHAMBAVE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 6698

Association des Communes « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS et VERRAYES dont le siège est à la Maison communale de CHAMBAVE. Acte n° 2 du 30 novembre 2009,

portant établissement d'une servitude en faveur de l'Association des Communes « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES (code fiscal : 00582520078) sur les biens immeubles nécessaires à la première tranche des travaux de réalisation d'une installation d'épuration, d'un réseau des égouts et d'un collecteur d'égouts intercommunaux desservant les communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 6700

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 480 du 3 décembre 2009,

portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).

page 6684

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 37 du 27 novembre 2009,

autorisant les travaux de variante, de déplacement, de construction et d'enterrement de quelques tronçons de la ligne électrique à moyenne tension (15 000 V) faisant partie de la ligne électrique n° 518 à 15 kV autorisée par l'arrêté n° 5 du 4 avril 2008, réf. n° 7468/DTA, dans les communes de DOUES et de VALPELLINE – Ligne n° 586.

page 6686

Arrêté n° 38 du 27 novembre 2009,

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique souterraine n° 589 allant du poste dénommé « Rocce Nere » au poste dénommé « Pancheron », dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 6688

PROFESSIONI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Servizio trasporti.

Avviso. pag. 6690

TRASPORTI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Servizio trasporti.

Avviso. pag. 6690

PROFESSIONS

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Service des transports.

Avis. page 6690

TRANSPORTS

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Service des transports.

Avis. page 6690

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 7 dicembre 2009, n. 44.

Istituzione del gruppo europeo di cooperazione territoriale Euroregione Alpi Mediterraneo-Eurorégion Alpes Méditerranée (GECT ALPMED).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto e finalità*)

1. La Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, unitamente alle Regioni Piemonte, Liguria, Provence-Alpes-Côte d'Azur e Rhône-Alpes, favorisce una strategia congiunta di sviluppo economico e sociale e di promozione comune nei confronti delle istituzioni europee, al fine di rafforzare i legami economici, sociali e culturali tra le rispettive popolazioni.
2. In conformità al regolamento (CE) n. 1082/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 5 luglio 2006, relativo a un gruppo europeo di cooperazione territoriale (GECT) e ai principi della normativa statale vigente in materia, la Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste e le altre Regioni di cui al comma 1 istituiscono uno strumento di cooperazione a livello comunitario, denominato gruppo europeo di cooperazione territoriale Euroregione Alpi Mediterraneo-Eurorégion Alpes Méditerranée (GECT ALPMED), per facilitare la cooperazione dei suoi membri, al fine del rafforzamento della coesione economica, sociale e territoriale.

Art. 2
(*Costituzione del GECT ALPMED*)

1. Per le finalità di cui alla presente legge, il Presidente della Regione è autorizzato a stipulare una convenzione

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 44 du 7 décembre 2009,

portant institution du groupement européen de coopération territoriale Eurorégion Alpes Méditerranée – Euroregione Alpi Mediterraneo (GECT ALPMED).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet et fins*)

1. La Région autonome Vallée d'Aoste/*Valle d'Aosta*, avec les Régions Piémont, Ligurie, Provence-Alpes-Côte d'Azur et Rhône-Alpes, met en œuvre une stratégie conjointe pour le développement économique et social et pour une promotion commune auprès des institutions européennes, dans le but de renforcer les liens économiques, sociaux et culturels entre les populations des territoires en cause.
2. Conformément au règlement (CE) n° 1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT) et aux principes des dispositions étatiques en vigueur en la matière, la Région autonome Vallée d'Aoste/*Valle d'Aosta* et les autres Régions visées au premier alinéa du présent article instituent un instrument de coopération au niveau communautaire dénommé « groupement européen de coopération territoriale Eurorégion Alpes Méditerranée – *Euroregione Alpi Mediterraneo* (GECT ALPMED) », afin de faciliter la coopération entre ses membres, dans le but de renforcer la cohésion économique, sociale et territoriale.

Art. 2
(*Constitution du GECT ALPMED*)

1. Aux fins visées à la présente loi, le président de la Région est autorisé à passer, avec les Régions indiquées

e ad approvare il relativo statuto, conformi ai contenuti di cui all'allegato A, con i soggetti di cui all'articolo 1, comma 1, volti, in particolare, a garantire il corretto funzionamento del GECT ALPMED, definendone le funzioni, le competenze e le modalità di funzionamento.

2. Per realizzare i propri obiettivi il GECT ALPMED svolge i seguenti compiti:
 - a) promozione, definizione e attuazione di progetti di cooperazione territoriale;
 - b) promozione degli interessi dell'Euroregione Alpi Mediterraneo presso gli Stati e le istituzioni europee;
 - c) ricerca e gestione di risorse finanziarie disponibili;
 - d) adesione ad organismi, associazioni e reti conformi agli obiettivi di cooperazione territoriale del GECT ALPMED;
 - e) gestione di programmi operativi nell'ambito della cooperazione territoriale europea;
 - f) avvio di ogni altra azione di cooperazione per il rafforzamento della coesione economica, sociale e territoriale.

Art. 3
(Natura giuridica e sede)

1. Il GECT ALPMED è dotato di personalità giuridica, ha sede sociale in Francia ed è disciplinato dal regolamento (CE) n. 1082/2006 e, in subordine, dalle disposizioni della convenzione e dello statuto e dal diritto francese.
2. Il GECT ALPMED dispone di un ufficio di rappresentanza a Bruxelles.
3. Al fine del funzionamento del GECT ALPMED, le Regioni di cui all'articolo 1, comma 1, partecipano in misura uguale al finanziamento del GECT.

Art. 4
(Convenzione e statuto)

1. Il GECT ALPMED è dotato di una convenzione e di uno statuto approvati all'unanimità dai suoi membri.
2. La Giunta regionale, sentita la Commissione consiliare competente, è autorizzata ad apportare le modificazioni alla convenzione o allo statuto che dovessero rendersi necessarie a conclusione delle procedure statali di approvazione della partecipazione al GECT ALPMED, previste dall'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1082/2006 e dall'articolo 6 della presente legge, nonché le eventuali successive modificazioni approvate dai membri secondo la procedura di cui al medesimo articolo 4 del regolamento (CE) n. 1082/2006.

Art. 5
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione

au premier alinéa de l'art. 1^{er} ci-dessus, la convention et à approuver les statuts relatifs au GECT ALPMED tels qu'ils figurent à l'annexe A de la présente loi, en vue notamment de garantir le fonctionnement correct dudit groupement par la définition de fonctions, des attributions et des modalités de fonctionnement de celui-ci.

2. Afin de réaliser ses objectifs, le GECT ALPMED exerce les fonctions suivantes :
 - a) Promotion, définition et mise en œuvre de projets de coopération territoriale ;
 - b) Promotion des intérêts de l'Eurorégion Alpes Méditerranée vis-à-vis des États et des institutions européennes ;
 - c) Recherche et gestion des moyens de financement disponibles ;
 - d) Adhésion à tout organisme, association et réseau en lien avec les objectifs de coopération territoriale du GECT ALPMED ;
 - e) Gestion de programmes opérationnels dans le cadre de la coopération territoriale européenne ;
 - f) Lancement de toute autre action de coopération pour le renforcement de la cohésion économique, sociale et territoriale.

Art. 3
(Nature juridique et siège)

1. Le GECT ALPMED est doté de la personnalité morale, a son siège en France et est régi par le règlement (CE) n° 1082/2006 et, subsidiairement, par les dispositions de la convention et des statuts ainsi que par le droit français.
2. Le GECT ALPMED dispose d'un bureau de représentation à Bruxelles.
3. Aux fins du fonctionnement du GECT ALPMED, les Régions visées au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi contribuent au financement dudit groupement en parties égales.

Art. 4
(Convention et statuts)

1. Le GECT ALPMED fait l'objet d'une convention et de statuts approuvés à l'unanimité de ses membres.
2. Le Gouvernement régional est autorisé à apporter, la Commission du Conseil régional compétente en la matière entendue, les modifications de la convention ou des statuts susceptibles de s'avérer nécessaires à l'issue des procédures d'approbation de la participation au GECT ALPMED du ressort de l'État au sens de l'art. 4 du règlement (CE) n° 1082/2006 et de l'art. 6 de la présente loi, ainsi que les modifications qui seront approuvées par les membres du groupement en cause suivant la procédure visée audit art. 4 du règlement (CE) n° 1082/2006.

Art. 5
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de l'art. 3

dell'articolo 3 della presente legge è determinato in annui euro 50.000 a decorrere dall'anno 2010.

2. Con riferimento al bilancio della Regione per il triennio 2009/2011, l'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa nell'obiettivo programmatico 2.2.2.17 (Programmi cofinanziati) e al finanziamento si provvede mediante l'utilizzo per pari importi degli stanziamenti iscritti nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti), a valere sull'accantonamento previsto al punto B.2.1 (Riforma dell'organizzazione turistica regionale) dell'allegato n. 1 al bilancio stesso.
3. Con riferimento al bilancio di previsione per il triennio 2010/2012, l'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa nell'unità previsionale di base 1.11.9.12. (Altre spese correnti a sostegno dei programmi comunitari) e al finanziamento si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nell'unità previsionale di base 1.16.2.10 (Fondo globale di parte corrente) a valere sull'apposito accantonamento previsto al punto E.1. (Istituzione del gruppo europeo di cooperazione territoriale - GECT) del medesimo bilancio.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 6
(Disposizione finale)

1. La conclusione delle procedure statali di approvazione previste dal regolamento (CE) n. 1082/2006 è condizione per la partecipazione della Regione al GECT ALPMED.

Art. 7
(Dichiarazione di urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 dicembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

de la présente loi est établie à 50 000 euros par an à compter de 2010.

2. Pour ce qui est du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, la dépense visée au premier alinéa ci-dessus est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense au titre de l'objectif programmatique 2.2.2.17 (Programmes cofinancés) et est financée par le prélèvement d'un montant correspondant des ressources inscrites au titre de l'objectif programmatique 3.1 (Fonds globaux), chapitre 69000 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires), à valoir sur les crédits prévus à cet effet au point B.2.1 (Réforme de l'organisation touristique régionale) de l'annexe n° 1 du budget en cause.
3. Pour ce qui est du budget pluriannuel 2010/2012 de la Région, la dépense visée au premier alinéa ci-dessus est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense au titre de l'unité prévisionnelle de base 1.11.9.12 (Dépenses ordinaires supplémentaires en vue des programmes communautaires) et est financée par l'utilisation des ressources inscrites à l'unité prévisionnelle de base 1.16.2.10 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires), à valoir sur les crédits prévus à cet effet au point E.1 (Institution du Groupement européen de coopération territoriale - GECT) du budget en cause.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

Art. 6
(Disposition finale)

1. La participation de la Région au GECT ALPMED est subordonnée à la conclusion des procédures d'approbation du ressort de l'État visées à l'art. 4 du règlement (CE) n° 1082/2006.

Art. 7
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 décembre 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN



ALLEGATO A
(Articolo 2, comma 1)



GECT “Euroregion Alpes Méditerranée – Euroregione Alpi Mediterraneo (ALPMED)”

Progetti di Convenzione e Statuto

Projets de Convention et de Statuts



Euroregione «Alpi Mediterranee», progetti di Convenzione e Statuto

CONVENZIONE

Articolo 1 Denominazione

Articolo 2 Lista dei membri

Articolo 3 Sede

Articolo 4 Ufficio di rappresentanza

Articolo 5 Territorio

Articolo 6 Natura e obiettivi

Articolo 7 Compiti

Articolo 8 Durata

Articolo 9 Diritto applicabile all'interpretazione e all'applicazione della Convenzione

Articolo 10 Riconoscimento reciproco

Articolo 11 Procedura di modifica della Convenzione

Articolo 12 Controversie

Articolo 13 Estinzione

STATUTO

Articoli da 1 a 13 = articoli della Convenzione

Articolo 14 Lingue

Articolo 15 Diritto applicabile al funzionamento del GECT ALPMED

Articolo 16 Organi



Euroregion «Alpes Méditerranée», projets de Convention et de Statuts

CONVENTION

Article 1 Nom

Article 2 Liste des membres

Article 3 Lieu du siège

Article 4 Bureau de représentation

Article 5 Territoire

Article 6 Nature juridique et objectifs

Article 7 Missions

Article 8 Durée

Article 9 Droit applicable à l'interprétation et à l'application de la Convention

Article 10 Reconnaissance mutuelle

Article 11 Procédure de modification de la Convention

Article 12 Lingue

Article 13 Conditions de dissolution

STATUTS

Articles 1 à 13 = articles de la Convention

Article 14 Langues

Article 15 Droit applicable au fonctionnement du GECT ALPMED

Article 16 Organes



Euroregione «Alpi Mediterraneo», progetti di Convenzione e Statuto

Articolo 17 Assemblée
Articolo 17.1 Composition
Articolo 17.2 Procedure decisionali
Articolo 17.3 Competenze
Articolo 17.4 Riunioni dell'Assemblea
Articolo 18 Presidente e Vice Presidente
Articolo 18.1 Designazione
Articolo 18.2 Competenze
Articolo 19 Comitato di pilotaggio
Articolo 20 Segretario esecutivo
Articolo 21 Personale
Articolo 22 Risorse del GECT ALPMED
Articolo 23 Modalità di partecipazione finanziaria dei membri
Articolo 24 Prestiti
Articolo 25 Norme applicabili in materia di bilancio e contabilità
Articolo 26 Responsabilità dei membri
Articolo 27 Appalti pubblici
Articolo 28 Commissione di gara
Articolo 29 Procedura di modifica dello Statuto
Articolo 30 Controversie



Euroregion «Alpes Méditerranée», projets de Convention et de Statuts

Article 17 Assemblée
Article 17.1 Composition
Article 17.2 Procédures décisionnelles
Article 17.3 Compétences
Article 17.4 Réunions de l'Assemblée
Article 18 Président et Vice-Président
Article 18.1 Désignation
Article 18.2 Compétences
Article 19 Comité de pilotage
Article 20 Secrétaire exécutif
Article 21 Personnel
Article 22 Ressources du GECT ALPMED
Article 23 Modalités de contribution financière des membres
Article 24 Emprunt
Article 25 Règles budgétaires et comptables applicables
Article 26 Responsabilité des membres
Article 27 Marchés publics
Article 28 Commission d'appel d'offre
Article 29 Procédure de modification des Statuts
Article 30 Litige



Euroregione «Alpi Mediterraneo», progetti di Convenzione e Statuto

Convenzione

Articolo 1 Denominazione

È costituito il GECT denominato “Euroregione Alpi Mediterranée – Euroregione Alpi Il est créé le GECT, selon le Règlement (CE) n. 1082/2006 du Parlement Européen et Méditerranée (GECT ALPMED)”, di seguito denominato GECT ALPMED, in du Conseil du 5 Juillet 2006, dénommé “Euroregion Alpes Méditerranée – Euroregione applicazione del Regolamento (CE) n. 1082/2006 del Parlamento europeo e del Alpi Mediterraneo (GECT ALPMED)”, ci-dessous dénommé GECT ALPMED. Consiglio del 5 luglio 2006.

Articolo 2 Lista dei membri

Sono membri del GECT ALPMED:

- o la Regione Liguria,
- o la Regione Piemonte,
- o la Regione Provenza-Alpi-Costa Azzurra,
- o la Regione Rhône-Alpes,
- o la Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Articolo 3 Sede

Il GECT ALPMED ha sede in Francia, a Nizza (Alpes-maritimes).



Euroregion «Alpes Méditerranée», projets de Convention et de Statuts

Convention

Article 1 Nom

È costituito il GECT denominato “Euroregione Alpi Il est créé le GECT, selon le Règlement (CE) n. 1082/2006 du Parlement Européen et Méditerranée (GECT ALPMED)”, di seguito denominato GECT ALPMED, in du Conseil du 5 Juillet 2006, dénommé “Euroregion Alpes Méditerranée – Euroregione applicazione del Regolamento (CE) n. 1082/2006 del Parlamento europeo e del Alpi Mediterraneo (GECT ALPMED)”, ci-dessous dénommé GECT ALPMED. Consiglio del 5 luglio 2006.

Article 2 Liste des membres

Sont membres du GECT ALPMED:

- o la Région Ligurie,
- o la Région Piémont,
- o la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur,
- o la Région Rhône-Alpes,
- o la Région Autonome de la Vallée d'Aoste.

Article 3 Lieu du siège

Le GECT ALPMED a son siège en France, à Nice (Alpes-maritimes).



Euroregione «Alpi Mediterranee», progetti di Convenzione e Statuto



Eurorégion «Alpes Méditerranées», projets de Convention et de Statuts

Articolo 4 Ufficio di rappresentanza

Il GECT ALPMED dispone di un ufficio di rappresentanza a Bruxelles.

Article 4 Bureau de représentation

Le GECT ALPMED dispose d'un bureau de représentation à Bruxelles.

Articolo 5 Territorio

Il territorio all'interno del quale il GECT ALPMED può espletare i suoi compiti L'etendue du territorio sur lequel le GECT ALPMED peut exécuter ses missions est corrisponde al territorio dei suoi membri.

Article 5 Territoire

celui de ses membres.

Articolo 6 Natura e obiettivi

§1 Il GECT ALPMED è uno strumento dotato di personalità giuridica costituito per facilitare la cooperazione transfrontaliera, transnazionale e interregionale dei suoi membri, per il rafforzamento della coesione di cui al paragrafo 2, articolo 1 del reg. (CE) n. 1082/2006. Gli obiettivi del GECT ALPMED rientrano tra quelli previsti, per l'obiettivo 'cooperazione territoriale europea', dai regolamenti comunitari relativi alla politica di coesione.

Article 6 Nature juridique et objectifs

§1 Le GECT ALPMED est doté de la personnalité morale et a pour objet de faciliter la coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale de ses membres, et de renforcer la cohésion visée à l'art. 1, alinéa 2 du REG (CE) 1082/2006. Les objectifs du GECT ALPMED figurent parmi ceux énoncés, pour l'objectif coopération territoriale européenne, dans les règlements communautaires relatifs à la politique de cohésion.

§2 Il GECT ALPMED persegue, in particolare, i seguenti obiettivi:

1) rafforzare i legami economici, sociali e culturali tra le rispettive popolazioni;

§2 Le GECT ALPMED vise notamment les objectifs suivants :

1) renforcer les liens économiques, sociaux et culturels entre leurs populations respectives ;

2) agire a favore dello sviluppo del territorio dell'Euroregione Alpi Mediterranee, accordando un'attenzione particolare ai seguenti ambiti di cooperazione:

2) œuvrer en faveur du développement du territoire de l'Eurorégion Alpes-Méditerranée en apportant notamment une attention particulière aux domaines de coopération suivants :



Euroregione «Alpi Mediterranee», progetti di Convenzione e Statuto

Articolo 7 Compiti

Per raggiungere i suoi obiettivi, il GECT ALPMED attua i seguenti compiti:

- 1) concezione, definizione e attuazione di progetti di cooperazione territoriale nei settori comuni di competenza dei suoi membri, con o senza il contributo finanziario comunitario;
- 2) promozione degli interessi dell'Euroregione presso gli Stati e le Istituzioni europee;
- 3) ricerca e gestione di risorse finanziarie disponibili per la realizzazione dei suoi obiettivi;
- 4) adesione ad organismi, associazioni e reti conformi agli obiettivi di cooperazione territoriale del GECT ALPMED, nel rispetto del diritto interno che lo disciplina e del diritto interno di ciascuno dei suoi membri;
- 5) gestione di programmi operativi nell'ambito della cooperazione territoriale europea, nel rispetto delle condizioni stabilite dal diritto comunitario, dal diritto interno che lo disciplina e dal diritto interno di ciascuno dei suoi membri.

Il GECT ALPMED, inoltre, può avviare ogni altra azione finalizzata alla promozione della cooperazione territoriale per il rafforzamento della coesione economica, sociale e territoriale, nel rispetto degli impegni internazionali degli Stati italiano e francese.



Euroregion «Alpes Méditerranée», projets de Convention et de Statuts

Article 7 Missions

Pour atteindre son objectif, le GECT ALPMED met en œuvre les missions suivantes :

- 1) conception, définition et mise en œuvre de projets de coopération territoriale dans les domaines communs de compétences de ses membres, avec ou sans contribution financière communautaire ;
- 2) promotion des intérêts de l'Eurorégion vis-à-vis des Etats et des Institutions européennes ;
- 3) recherche et gestion des moyens de financement disponibles pour réaliser ses objectifs ;
- 4) adhésion à tout organisme, association et réseau en lien avec les objectifs de coopération territoriale du GECT ALPMED, dans le respect du droit interne le régissant et du droit interne de chacun de ses membres ;
- 5) gestion de programmes opérationnels dédiés à la coopération territoriale européenne dans les conditions fixées par le droit communautaire, le droit interne qui le régit et le droit interne qui régit chacun de ses membres.

Le GECT ALPMED, peut entreprendre, par ailleurs, toute autre action visant la promotion de la coopération territoriale pour renforcer la cohésion économique, sociale et territoriale, respectant les engagements internationaux des Etats français et italien.



Euroregione «Alpi Mediterranee», progetti di Convenzione e Statuto

- o sviluppo economico e occupazione,
- o innovazione e ricerca,
- o ambiente, sviluppo sostenibile, prevenzione dei rischi naturali,
- o accessibilità e trasporti,
- o turismo e cultura,
- o educazione e formazione;

3) favorire una maggiore concertazione nella partecipazione comune ai programmi di 3) cooperazione territoriale europea ed agli altri programmi tematici dell'Unione europea, per la realizzazione delle azioni dell'Euroregione;

4) rappresentare gli interessi dell'Euroregione Alpi Mediterraneo presso le istituzioni 4) comunitarie e nazionali.



Euroregion «Alpes Méditerranée», projets de Convention et de Statut

- o développement économique et emploi,
- o innovation et recherche,
- o environnement, développement durable, prévention des risques naturels,
- o accessibilité et transports,
- o tourisme et culture,
- o éducation et formation.

3) favoriser une plus grande concertation dans la participation commune aux programmes de coopération territoriale européenne et aux autres programmes thématiques de l'Union européenne ;

4) faire valoir les intérêts de l'Euroregion Alpes-Méditerranée auprès des institutions communautaires et nationales.



Euroregione «Alpi Mediterraneo», progetti di Convenzione e Statuto

Articolo 8 Durata

Il GECT ALPMED ha una durata predeterminata di 15 anni, con facoltà di proroga tacita per ulteriori periodi di pari durata.

Articolo 9 Diritto applicabile all'interpretazione e all'applicazione della Convenzione

Il diritto applicabile è il diritto francese, ai sensi dell'art. 8.2 e) del Regolamento (CE) n. 1082/2006.

Articolo 10 Riconoscimento reciproco

§1 Come stabilito dall'articolo 6 del Regolamento (CE) n. 1082/2006, il controllo sulla gestione da parte del GECT ALPMED dei fondi pubblici è garantito dalle autorità competenti dello Stato membro in cui il GECT ALPMED ha la propria sede, che vi provvedono con le modalità indicate al medesimo articolo 6.

§2 Lo Stato membro in cui il GECT ALPMED ha la propria sede designa l'autorità competente all'esercizio di tale funzione, prima di approvare la partecipazione al GECT ALPMED, come stabilito dall'art. 4 del Regolamento (CE) n. 1082/2006.



Euroregione «Alpes Méditerranée», projets de Convention et de Statuts

Article 8 Durée

Le GECT ALPMED est constitué pour une durée prédéterminée de 15 ans, avec une possibilité de prorogation tacite pour des périodes de durée égale,

Article 9 Droit applicable à l'interprétation et à l'application de la Convention

Le droit applicable est le droit français, comme prévu à l'article 8.2 e) du règlement (CE) n. 1082/2006 relatif au GECT ALPMED.

Article 10 Reconnaissance mutuelle

§1 Comme prévu à l'article 6 du règlement n. 1082/2006 le contrôle de la gestion des fonds publics par le GECT ALPMED est assuré par les autorités compétentes de l'État membre où le GECT ALPMED a son siège, selon les modalités indiquées par l'article susmentionné.

§2 L'État membre où le GECT ALPMED a son siège désigne l'autorité compétente pour cette tâche avant d'approuver la participation au GECT ALPMED comme prévu à l'article 4 du règlement n.1082/2006



Euroregione «Alpi Mediterranee», progetti di Convenzione e Statuto



Euroregion «Alpes Méditerranée», projets de Convention et de Statuts

Articolo 11 Procedura di modifica della Convenzione

Articolo 11.1 Regola generale

- §1 La Convenzione viene modificata su accordo unanime dei cinque rappresentanti dei membri componenti l'Assemblea del GECT ALPMED.
- §2 Il Regolamento (CE) n. 1082/2006 prevede che ogni modifica della Convenzione debba essere approvata dagli Stati membri.

Article 11 Procédure de modification de la Convention

Article 11.1 Règle générale

- §1 La Convention est modifiée après décision à l'unanimité des cinq représentants des membres composant l'Assemblée du GECT ALPMED.
- §2 Le règlement (CE) n. 1082/2006 prévoit que toute modification de la Convention doit être approuvée par les États membres.

Articolo 11.2 Ammissione di un membro

- §1 L'Assemblea decide circa l'ammissione di nuovi membri su accordo unanime dei cinque rappresentanti dei membri componenti l'Assemblea del GECT ALPMED.
- §2 Per l'ammissione di un membro si procede con richiesta scritta indirizzata al Presidente del GECT ALPMED tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno.
- §3 L'Assemblea modifica la Convenzione e lo Statuto, tenendo conto dell'ammissione del nuovo membro, come previsto dal Regolamento (CE) n. 1082/2006.

Article 11.2 Admission d'un membre

- §1 L'Assemblée décide de l'admission de nouveaux membres à l'unanimité des cinq représentants des membres composant l'Assemblée du GECT ALPMED.
- §2 L'admission d'un membre se fait sur demande écrite adressée au Président du GECT ALPMED par lettre recommandée avec accusé de réception.
- §3 L'Assemblée modifie la Convention et les Statuts pour tenir compte de l'admission de ce nouveau membre, comme prévu par le règlement (CE) n. 1082/2006.



Articolo 11.3 Recesso di un membro

§1 Il membro che intende recedere dal GECT ALPMED:

- o può farlo soltanto al termine di un esercizio finanziario,
- o deve informare il Comitato di pilotaggio 6 mesi prima della fine dell'esercizio in corso, tramite lettera raccomandata con ricevuta di ritorno.

§2 I membri che hanno esercitato il recesso dal GECT ALPMED sono responsabili delle azioni derivanti da attività del GECT ALPMED realizzate quando ne erano membri, ai sensi dell'articolo 12.2 del Regolamento (CE) n. 1082/2006.

§3 Il membro che receda dal GECT ALPMED è tenuto a ripianare i debiti riguardanti i propri impegni finanziari precedenti, all'interno del finanziamento del GECT ALPMED stesso.

§4 L'Assemblea modifica la Convenzione e lo Statuto tenendo conto del recesso, come previsto dal Regolamento (CE) n. 1082/2006.

Articolo 12 Controversie

Le controversie risultanti dall'applicazione della presente Convenzione sono di competenza del tribunale amministrativo del luogo in cui il GECT ALPMED ha la propria sede.

Article 11.3 Retrait d'un membre

§1 Le membre souhaitant se retirer du GECT ALPMED:

- o peut le faire uniquement à la fin d'un exercice budgétaire,
- o en informe le comité de pilotage 6 mois avant la fin de l'exercice budgétaire par lettre recommandée avec accusé de réception.

§2 Les membres engagent leur responsabilité après avoir cessé d'être membres du GECT ALPMED pour des actions découlant d'activités du GECT ALPMED réalisées alors qu'ils en étaient membres, comme prévu par l'article 12.2 du règlement (CE) n. 1082/2006.

§3 Le membre qui quitte le GECT ALPMED doit apurer ses dettes au regard de ses engagements financiers antérieurs dans le financement du GECT ALPMED.

§4 L'Assemblée modifie la Convention et les Statuts pour tenir compte de ce retrait, comme prévu par le règlement (CE) n.1082/2006.

Article 12 Litige

Les litiges résultant de l'application de cette Convention relèvent du tribunal administratif du lieu du siège du GECT ALPMED.



Euroregione «Alpi Mediterranee», progetti di Convenzione e Statuto



Euroregione «Alpes Méditerranées», projets de Convention et de Statuts

Articolo 13 Estinzione

§1 Il GECT ALPMED viene estinto con decisione unanime dei cinque rappresentanti dei membri componenti l'Assemblea del GECT ALPMED stesso.

§2 Per quanto riguarda la liquidazione, il GECT ALPMED è sottoposto alla legislazione dello Stato membro in cui ha sede, ai sensi dell'articolo 12 del Regolamento (CE) n. 1082/2006.

§3 Il GECT ALPMED di diritto francese può essere estinto tramite decreto motivato approvato dal Consiglio dei ministri e pubblicato nella Gazzetta ufficiale, come previsto dal codice generale delle collettività territoriali.

§4 Il provvedimento di estinzione stabilisce le condizioni di liquidazione nel rispetto del codice generale delle collettività territoriali.

Article 13 Conditions de dissolution

§1 Le GECT ALPMED est dissous après décision à l'unanimité des cinq représentants des membres composant l'Assemblée du GECT ALPMED.

§2 En ce qui concerne la liquidation, le GECT ALPMED est soumis à la législation de l'Etat-membre dans lequel il a son siège, comme prévu à l'article 12 du règlement (CE) n.1082/2006.

§3 Le GECT ALPMED de droit français peut être dissous par décret motivé pris en conseil des ministres et publié au Journal officiel, comme prévu par le code général des collectivités territoriales.

§4 La décision de dissolution fixe les conditions de liquidation dans le respect du code général des collectivités territoriales.



Euroregione «Alpi Mediterraneo», progetti di Convenzione e Statuto



Euroregion «Alpes Méditerranée», projets de Convention et de Statuts

Statuto

Articoli da 1 a 13 = articoli della Convenzione

Articolo 14 Lingue

§1 Le lingue di lavoro del GECT ALPMED sono l'italiano e il francese.

§2 Tutti gli atti e i documenti ufficiali del GECT ALPMED sono redatti in francese e in italiano.

Articolo 15 Diritto applicabile al funzionamento del GECT ALPMED

Come stabilito dall'articolo 2 del Regolamento (ce) n. 1082/2006, il GECT ALPMED è disciplinato da:

- a) il Regolamento (CE) n. 1082/2006;
- b) ove il Regolamento sopra citato lo autorizzi espressamente, le disposizioni della Convenzione e del presente Statuto;
- c) per le questioni che non sono disciplinate dal regolamento sopra citato o che lo sono soltanto in parte, le norme dello Stato francese e in particolare le disposizioni del Titolo II del Libro VII della quinta parte del codice generale delle collettività territoriali che non siano in contrasto con i regolamenti comunitari.

Statuts

Articles 1 à 13 = articles de la Convention

Article 14 Langues

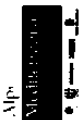
§1 Les langues de travail du GECT ALPMED sont l'italien et le français.

§2 Tous les actes et les documents officiels du GECT ALPMED son rédigés en français et en italien.

Article 15 Droit applicable au fonctionnement du GECT ALPMED

Comme prévu à l'article 2 du règlement (CE) n. 1082/2006 relatif au GECT ALPMED, le GECT ALPMED est régi par :

- a) le règlement (CE) n. 1082/2006
- b) lorsque le règlement précité l'autorise expressément, les dispositions de la Convention et des présents Statuts,
- c) pour les questions qui ne sont pas régies par le règlement précité ou ne le sont qu'en partie, les lois de l'État français et notamment les dispositions du titre II du livre VII de la cinquième partie du code général des collectivités territoriales qui ne sont pas contraires aux règlements communautaires.



Euroregione «Alpi Mediterraneo», progetti di Convenzione e Statuto



Euroregion «Alpes Méditerranée», projets de Convention et de Statuts

Articolo 16 Organi

§1 Come stabilito dall'articolo 10 paragrafo 1 del Regolamento (CE) n. 1082/2006, il GECT ALPMED dispone almeno degli organi seguenti:

- a) una assemblea costituita dai rappresentanti dei suoi membri,
- b) un direttore, che rappresenta il GECT ALPMED e agisce per nome e conto di questo.

§2 Il GECT ALPMED dispone degli organi seguenti:

- a) l'Assemblea, costituita dai rappresentanti dei suoi membri,
- b) il Presidente, che esercita le funzioni di direttore ai sensi dell'articolo 10.1 b) del Regolamento (CE)n. 1082/2006;
- c) il Comitato di pilotaggio.

Article 16 Organes

§1 Comme prévu à l'article 10 paragraphe 1 du règlement (CE) n. 1082/2006, le GECT ALPMED dispose au moins des organes suivants :

- a) une assemblée constituée par les représentants de ses membres,
- b) un directeur, qui représente le GECT ALPMED et agit au nom et pour le compte de celui-ci.

§2 Le GECT ALPMED dispose des organes suivants :

- a) l'Assemblée constituée par les représentants de ses membres,
- b) le Président qui exerce les fonctions de directeur au sens de l'article 10.1 b) du règlement (CE) n. 1082/2006,
- c) le Comité de pilotage.



Euroregione «Alpi Mediterranee», progetti di Convenzione e Statuto



Euroregion «Alpes Méditerranée», projets de Convention et de Statuts

Articolo 17 Assemblée

L'Assemblea è l'organo deliberante del GECT ALPMED.

Article 17 Assemblée

L'Assemblée est l'organe délibérant du GECT ALPMED.

Articolo 17.1 Composizione

§1 L'Assemblea è costituita dai rappresentanti dei membri del GECT ALPMED, come stabilito dall'articolo 10.1 a) del Regolamento (CE) n. 1082/2006.

Article 17.1 Composition

§1 L'Assemblée est constituée par les représentants des membres du GECT ALPMED, comme prévu à l'article 10.1 a) du règlement (CE) n. 1082/2006 relatif au GECT ALPMED.

§2 Ogni membro è rappresentato dal suo Presidente.

§2 Chaque membre est représenté par son Président.

§3 Ogni membro designa un supplente del Presidente nel rispetto del suo diritto interno.

§3 Chaque membre désigne un suppléant du Président dans le respect de son droit interne.

§4 In caso di impedimento del Presidente, ogni membro è rappresentato dal supplente del Presidente.

§4 En cas d'empêchement du Président, chaque membre est représenté par le suppléant du Président.

§5 Ogni rappresentante dispone di un voto.

§5 Chaque représentant dispose d'une voix.



Articolo 17.2 Procedure decisionali

§1 In prima convocazione, l'Assemblea può deliberare soltanto in presenza dei rappresentanti dei suoi cinque membri.

§2 In seconda convocazione, l'Assemblea può deliberare soltanto in presenza di almeno tre dei cinque rappresentanti dei suoi membri, di cui almeno il rappresentante di un membro francese e di un membro italiano.

§3 La previsione di cui al punto precedente non si applica nei sei casi seguenti, in cui l'Assemblea può deliberare unicamente in presenza dei rappresentanti dei suoi cinque membri:

- 1) modifica della Convenzione o dello Statuto;
- 2) prestiti;
- 3) estinzione del GECT ALPMED;
- 4) fissazione della quota del contributo finanziario dei membri;
- 5) adozione del bilancio annuale;
- 6) deliberazione sul conto amministrativo e sul bilancio contabile.

§4 Le decisioni sono prese all'unanimità dei rappresentanti dei membri presenti.

§5 L'Assemblea delibera validamente solo sulle questioni poste all'ordine del giorno.

Article 17.2 Procédures décisionnelles

§1 En première convocation, l'Assemblée ne peut délibérer qu'en présence des représentants de ses cinq membres.

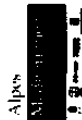
§2 En seconde convocation, l'Assemblée ne peut délibérer qu'en présence de trois des cinq représentants de ses membres, dont au moins le représentant d'un membre français et d'un membre italien.

§3 Cette règle ne s'applique pas dans les six cas suivants, où l'Assemblée ne peut délibérer qu'en présence des représentants de ses cinq membres :

- 1) modification de la convention ou des statuts ;
- 2) emprunts ;
- 3) dissolution du GECT ALPMED;
- 4) fixation du montant de contribution financière des membres ;
- 5) adoption du budget annuel ;
- 6) délibération sur le compte administratif et le bilan comptable.

§4 Les décisions sont prises à l'unanimité des représentants des membres présents.

§5 L'Assemblée ne délibère valablement que sur les questions mises à l'ordre du jour.



Articolo 17.3 Competenze

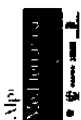
§1 L'Assemblea:

- 1) stabilisce le linee di intervento prioritariae necessarie alla definizione del programma di lavoro annuale che dovrà in seguito essere preparato dal segretario esecutivo;
- 2) adotta il programma di lavoro annuale preparato dal segretario esecutivo;
- 3) fissa la quota del contributo finanziario dei membri, conformemente all'articolo 17.2 del presente Statuto;
- 4) adotta il bilancio annuale, conformemente all'articolo 11.1 del Regolamento (CE) n. 1082/2006 ed alle disposizioni del codice generale delle collettività territoriali;
- 5) delibera sul conto amministrativo e sul bilancio contabile presentato ogni anno dal Presidente, conformemente all'articolo 17.2 del presente statuto;
- 6) designa il Presidente e il Vice Presidente, scelti tra i suoi membri in conformità alle disposizioni dell'articolo 18.1 del presente statuto;
- 7) prende le decisioni necessarie al funzionamento del GECT ALPMED, escluse le competenze del Presidente;
- 8) designa l'organismo indipendente di audit esterno.

Article 17.3 Compétences

§1 L'Assemblée :

- 1) établit les lignes d'interventions prioritaires nécessaires pour la définition du programme de travail annuel qui devra être ensuite préparé par le secrétaire exécutif ;
- 2) adopte le programme de travail annuel préparé par le secrétaire exécutif ;
- 3) fixe le montant des contributions financières des membres, conformément à l'article 17.2 des présents statuts ;
- 4) adopte le budget annuel, conformément à l'article 11.1 du règlement (CE) n. 1082/2006 et aux dispositions du code général des collectivités territoriales ;
- 5) délibère sur le compte administratif et le bilan comptable présenté chaque année par le Président, conformément à l'article 17.2 des présents statuts ;
- 6) désigne le Président et le Vice-Président, parmi ses membres conformément aux dispositions de l'article 18.1 des présents statuts ;
- 7) prend les décisions nécessaires au fonctionnement du GECT ALPMED en dehors des attributions du Président ;
- 8) désigne l'organisme indépendant d'audit externe.



§2 Se necessario, l'Assemblea:

- 1) convalida il profilo professionale del segretario esecutivo e decide circa la scelta e la revoca del segretario esecutivo;
- 2) convalida gli altri profili professionali e la scelta del personale, su proposta del segretario esecutivo, a partire dalla sua nomina in ruolo;
- 3) convalida l'organigramma, in cui è garantita la rappresentanza dei due Stati membri;
- 4) approva le convenzioni ed i contratti che stipula il GECT ALPMED ed autorizza il Presidente del GECT ALPMED a firmare queste convenzioni e contratti;
- 5) può demandare al Presidente la firma delle convenzioni e dei contratti stipulati dal GECT ALPMED il cui importo è inferiore a 90 000 euro al netto delle tasse;
- 6) delibera in ordine alla modifica della Convenzione e dello Statuto conformemente all'articolo 17.2 del presente Statuto;
- 7) adotta e modifica il regolamento interno;
- 8) approva il ricorso al prestito e le modalità di rimborso, conformemente all'articolo 17.2 del presente Statuto, ed autorizza il Presidente a firmare il prestito;
- 9) nomina una commissione di gara conformemente all'articolo 28 del presente Statuto;
- 10) nomina una commissione per la selezione del personale in cui sia garantita la rappresentanza dei due Stati membri;

§2 Si besoin, l'Assemblée :

- 1) valide le profil de poste du secrétaire exécutif et décide du choix du secrétaire exécutif et de sa révocation ;
- 2) valide le profil des autres postes et le choix du personnel, sur proposition du secrétaire exécutif dès qu'il est nommé ;
- 3) valide l'organigramme où la représentation des deux Etats membres est assurée ;
- 4) approuve les conventions et contrats à passer par le GECT ALPMED et autorise le Président du GECT ALPMED à signer ces conventions et contrats ;
- 5) peut déléguer au Président la signature des conventions et des contrats passés par le GECT ALPMED dont le montant est inférieur à 90 000 euros hors taxe ;
- 6) décide de la modification de la convention et des statuts conformément à l'article 17.2 des présents Statuts ;
- 7) adopte et modifie le règlement intérieur ;
- 8) approuve le recours à l'emprunt et les modalités de remboursement, conformément à l'article 17.2 des présents Statuts et autorise le Président à signer l'emprunt ;
- 9) met en place une commission d'appel d'offres conformément à l'article 28 des présents Statuts ;
- 10) met en place une commission pour la sélection du personnel où la représentation des deux Etats membres est assurée,



- 11) definisce le modalità di associazione a titolo consultivo delle seguenti categorie:
- o gli enti locali e gli organismi transfrontalieri,
 - o i rappresentanti della società civile;
- 12) organizza una o più riunioni tematiche dei Vicepresidenti delle regioni francesi e degli Assessori delle regioni italiane;
- 13) può demandare al Presidente la rappresentanza del GECT ALPMED in giudizio nel rispetto delle condizioni che questa determina;
- 14) delibera in ordine all'estinzione del GECT ALPMED conformemente all'articolo 17.2 del presente Statuto.
- 11) définit les modalités d'association à titre consultatif des catégories suivantes :
- o les autorités locales et les organismes transfrontaliers ,
 - o les représentants de la société civile ;
- 12) organise une ou des réunions thématiques des Vice-présidents des régions françaises et des Adjointes au Président des régions italiennes ;
- 13) peut déléguer au Président la représentation du GECT ALPMED en justice dans les conditions qu'elle détermine ;
- 14) décide de la dissolution du GECT ALPMED conformément à l'article 17.2 des présents Statuts.

Articolo 17.4 Riunioni dell'Assemblea

§1 Il numero delle riunioni annuali è fissato a un minimo di due.

§2 L'Assemblea è convocata dal Presidente oppure su richiesta di almeno tre membri, di cui almeno il rappresentante di un membro francese e di un membro italiano.

Article 17.4 Réunions de l'Assemblée

§1 Le nombre de réunions annuelles est fixé à deux au minimum.

§2 L'Assemblée est convoquée par le Président ou bien sur demande d'au moins trois des membres, dont au moins le représentant d'un membre français et d'un membre italien.



Articolo 18 Presidente e Vice Presidente

Articolo 18.1 Designazione

§1 Il Presidente ed il Vice Presidente del GECT ALPMED sono designati tra i rappresentanti dei membri dell'Assemblea del GECT ALPMED per un mandato di 6 mesi.

§2 La presidenza è esercitata a turno tra tutte le regioni.

§3 Il Vice Presidente fa le veci del Presidente in caso di impedimento.

§4 Alla conclusione del suo mandato, il Vice Presidente diventa Presidente del GECT ALPMED.

§5 L'Assemblea procede alla designazione di un nuovo Vice presidente.

§6 In caso di defezione del Presidente del GECT ALPMED, egli è sostituito dal Vice Presidente del GECT ALPMED fino a nuova elezione del Presidente della regione che garantisce la presidenza del GECT ALPMED.

Article 18 Président et Vice-Président

Article 18.1 Désignation

§1 Le Président et le Vice-Président du GECT ALPMED sont désignés parmi les représentants des membres à l'Assemblée du GECT ALPMED pour un mandat de 6 mois.

§2 La présidence est exercée à tour de rôle entre toutes les régions.

§3 Le Vice-Président supplée le Président en cas d'empêchement.

§4 A l'issue de son mandat, le Vice-président devient Président du GECT ALPMED.

§5 L'Assemblée procède à la désignation d'un nouveau Vice-Président

§6 En cas de défection du Président du GECT ALPMED, celui-ci est remplacé par le Vice-Président du GECT ALPMED jusqu'à la nouvelle élection du Président de la région qui assure la présidence du GECT ALPMED.



Articolo 18.2 Competenze

§1 Il Presidente esercita le funzioni di direttore ai sensi dell'articolo 10. 1 b) del Regolamento (CE) n. 1082/2006: rappresenta il GECT ALPMED ed agisce a nome e per conto di questo.

§2 Di sua iniziativa, il Presidente:

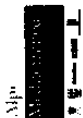
- 1) propone il luogo di svolgimento delle riunioni dell'Assemblea;
- 2) prepara le riunioni dell'Assemblea e stabilisce in particolare l'ordine del giorno dell'Assemblea;
- 3) convoca i rappresentanti dei membri alle riunioni dell'Assemblea;
- 4) presiede l'Assemblea del GECT ALPMED;
- 5) presenta all'Assemblea il bilancio, il programma di lavoro, il conto amministrativo e il rapporto annuale che accompagna il conto amministrativo;
- 6) firma i verbali delle riunioni dell'Assemblea;
- 7) è l'ordinatore delle spese e prescrive l'esecuzione delle entrate del GECT ALPMED;
- 8) se necessario, organizza una o più riunioni tematiche dei Vicepresidenti delle regioni francesi e degli Assessori delle regioni italiane.

Article 18.2 Compétences

§1 Le Président exerce les fonctions de directeur au sens de l'article 10. 1 b) du Règlement (CE) n. 1082/2006 : il représente le GECT ALPMED et agit au nom et pour le compte de celui-ci.

§2 De sa propre initiative, le Président :

- 1) propose le lieu de réunions de l'Assemblée ;
- 2) prépare les réunions de l'Assemblée et arrête notamment l'ordre du jour de l'Assemblée ;
- 3) convoque les représentants des membres aux réunions de l'Assemblée ;
- 4) préside l'Assemblée du GECT ALPMED ;
- 5) présente à l'Assemblée le budget, le programme de travail, le compte administratif et le rapport annuel accompagnant le compte administratif ;
- 6) signe les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée ;
- 7) est l'ordonnateur des dépenses et prescrit l'exécution des recettes du GECT ALPMED ;
- 8) si besoin, organise une ou des réunions thématiques des Vice-présidents des régions françaises et des Adjoints au Président des régions italiennes.



Euroregione «Alpi Mediterranee», progetti di Convenzione e Statuto



Euroregion «Alpes Méditerranée», projets de Convention et de Statuts

§3 Dieto parere dell'Assemblea, il Presidente ne attua le decisioni, ed in particolare :

- 1) nomina il segretario esecutivo;
- 2) firma le convenzioni e i contratti stipulati dal GECT ALPMED il cui importo è pari o superiore a 90 000 euro al netto delle tasse;
- 3) firma i prestiti;
- 4) rappresenta il GECT ALPMED presso le istanze europee, nazionali, regionali o di qualsiasi altro organismo, in seguito a concertazione. Rende conto della sua attività in ogni riunione dell'Assemblea.

§4 Su delega dell'Assemblea, il Presidente:

- 1) firma le convenzioni e i contratti stipulati dal GECT ALPMED il cui importo è inferiore a 90 000 euro al netto delle tasse;
- 2) rappresenta il GECT ALPMED in giudizio.

Nei due casi sopra citati, il Presidente riferisce all'Assemblea durante ogni riunione delle decisioni che ha assunto.

§3 Sur décision expresse de l'Assemblée, le Président met en œuvre les décisions de l'Assemblée, et notamment :

- 1) nomme le secrétaire exécutif ;
- 2) signe les conventions et les contrats passés par le GECT ALPMED dont le montant est supérieur ou égal à 90 000 euros hors taxe ;
- 3) signe les emprunts ;
- 4) représente le GECT ALPMED vis-à-vis des instances européennes, nationales, régionales ou de tout autre organisme, après concertation. Il rend compte de son activité à chaque réunion de l'Assemblée.

§4 Sur délégation de l'Assemblée, le Président :

- 1) signe les conventions et contrats passés par le GECT ALPMED dont le montant est inférieur à 90 000 euros hors taxe ;
- 2) représente le GECT ALPMED en justice.

Dans les deux cas cités ci-dessus, le Président rend compte à l'Assemblée à chaque réunion des décisions qu'il a prises.



Euroregione «Alpi-Mediterraneo», progetti di Convenzione e Statuto



Euroregion «Alpes Méditerranée», projets de Convention et de Statuts

Articolo 19 Comitato di pilotaggio

- §1 Il Comitato di pilotaggio è composto da un rappresentante tecnico per ogni Regione aderente.
- §2 Il Comitato di pilotaggio assiste l'Assemblea nell'attuazione degli obiettivi e delle missioni del GECT ALPMED di cui agli articoli 6 e 7 della Convenzione e del presente Statuto.

Articolo 20 Segretario esecutivo

- §1 Il segretario esecutivo assicura il funzionamento del GECT ALPMED.
- §2 Il segretario esecutivo dirige il personale del GECT ALPMED e partecipa al suo reclutamento conformemente alle disposizioni dell'articolo 21 del presente Statuto e in conformità con la scelta dell'Assemblea.
- §3 Il segretario esecutivo prepara il programma di lavoro annuale sulla base delle linee di intervento prioritarie stabilite dall'Assemblea.
- §4 Il segretario esecutivo assiste il Presidente nell'esercizio delle sue funzioni.
- §5 Il Presidente può demandare una parte delle sue funzioni al segretario esecutivo nel rispetto del diritto interno che regola il GECT ALPMED.
- §6 Il segretario esecutivo rende conto della propria attività al Presidente.
- §7 La delega termina con il mandato del Presidente.

Article 19 Comité de pilotage

- §1 Le Comité de pilotage est composé d'un représentant technique de chaque Région adhérente.
- §2 Le Comité de pilotage assiste l'Assemblée dans la mise en œuvre des objectifs et des missions du GECT ALPMED tels qu'il figurent aux articles 6 et 7 de la Convention et des présents Statuts.

Article 20 Secrétaire exécutif

- §1 Le secrétaire exécutif assure le fonctionnement du GECT ALPMED.
- §2 Le secrétaire exécutif dirige le personnel du GECT ALPMED et participe à son recrutement conformément aux dispositions de l'article 21 des présents Statuts et en conformité avec le choix de l'Assemblée.
- §3 Le secrétaire exécutif prépare le programme de travail annuel sur la base des lignes d'interventions prioritaires établies par l'Assemblée.
- §4 Le secrétaire exécutif assiste le Président dans l'exercice de ses fonctions.
- §5 Le Président peut déléguer une partie de ses fonctions au secrétaire exécutif dans le respect du droit interne régissant le GECT ALPMED.
- §6 Le secrétaire exécutif rend compte de son activité au Président.
- §7 La délégation prend fin avec le mandat du Président.



Euroregione «Alpi Mediterranee», progetti di Convenzione e Statuto

Euroregion «Alpes Méditerranéennes», projets de Convention et de Statuts

Articolo 21 Risorse del GECT ALPMED

§1 Il GECT ALPMED può impiegare direttamente del personale, avvalersi della messa a disposizione o del distacco in conformità con quanto disposto dal regime dei “syndicats mixtes” regolati dagli articoli L5721-1 e seguenti del codice generale delle collettività territoriali e secondo le leggi italiane relative.

§2 La commissione per la selezione del personale attuata dall'Assemblea, come stabilito dall'articolo 17.2 10) del presente Statuto, è incaricata di valutare le candidature da sottoporre all'approvazione dell'Assemblea.

Articolo 22 Risorse del GECT ALPMED

Le risorse del GECT ALPMED sono costituite da:

- 1) i contributi annuali versati dai membri, stabiliti dall'Assemblea;
- 2) gli aiuti e le sovvenzioni pubbliche nazionali o europee accordati al GECT ALPMED;
- 3) i lasciti e le donazioni;
- 4) i prestiti;
- 5) qualsiasi altra entrata conforme al diritto interno che si applica al GECT ALPMED.

Articolo 21 Personnel

§1 Le GECT ALPMED peut employer directement du personnel, bénéficier de mises à disposition ou de détachement conformément au régime des syndicats mixtes régis par les articles L5721-1 et suivants du code général des collectivités territoriales et selon les lois italiennes relatives.

§2 La commission pour la sélection du personnel mise en place par l'Assemblée, comme prévu à l'article 17.2 10) des présents Statuts, est chargée d'évaluer les candidatures à soumettre à l'approbation de l'Assemblée.

Articolo 22 Ressources du GECT ALPMED

Les ressources du GECT ALPMED sont constituées par :

- 1) les contributions annuelles acquittées par ses membres, fixées par l'Assemblée ;
- 2) les aides et subventions publiques nationales ou européennes accordées au GECT ALPMED;
- 3) les dons et legs ;
- 4) les emprunts ;
- 5) toute autre recette conforme au droit interne s'appliquant au GECT ALPMED.



Euroregione «Alpi Mediterraneo», progetti di Convenzione e Statuto



Euroregion «Alpes Méditerranée», projets de Convention et de Statuts

Articolo 23 Modalità di partecipazione finanziaria dei membri

§1 Ogni membro finanzia il GECT ALPMED.

§2 Il contributo annuale dei membri si basa sul principio di uguaglianza tra le cinque Regioni.

§3 Il contributo di ciascun membro è fissato nella misura di un quinto del bilancio annuale.

§4 I membri iscrivono nei loro bilanci l'importo necessario a coprire il contributo annuale.

§5 Ciascun contributo è versato in una soluzione.

§6 In caso di ammissione o recesso nel corso dell'anno civile, il contributo annuale verrà considerato dovuto per tutto l'anno.

Article 23 Modalités de contribution financière des membres

§1 Chaque membre finance le GECT ALPMED.

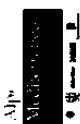
§2 La contribution annuelle des membres repose sur le principe d'égalité entre les cinq Régions

§3 La contribution de chaque membre est fixée à hauteur d'un cinquième du budget annuel.

§4 Les membres inscrivent à leur budget la somme nécessaire pour couvrir la contribution annuelle.

§5 Chaque contribution est versée en une fois.

§6 En cas d'admission ou de retrait en cours d'année civile, la contribution annuelle sera due pour toute année engagée.



Articolo 24 Prestiti

- §1 Il GECT ALPMED può ricorrere al prestito nel rispetto delle disposizioni applicabili a ciascun membro circa le relative condizioni di ricorso al prestito.
- §2 L'Assemblea approva il ricorso al prestito e le modalità di rimborso, all'unanimità dei cinque rappresentanti dei membri componenti l'Assemblea del GECT ALPMED.

Article 24 Emprunt

- §1 Le GECT ALPMED peut recourir à l'emprunt dans le respect des dispositions s'appliquant à chaque membre concernant ses propres conditions de recours à l'emprunt.
- §2 L'Assemblée approuve le recours à l'emprunt et les modalités de remboursement, à l'unanimité des cinq représentants des membres composant l'Assemblée du GECT ALPMED.

Articolo 25 Norme applicabili in materia di bilancio e contabilità

- §1 Il GECT ALPMED adotta un bilancio annuale, sottoposto all'approvazione dell'Assemblea, che comporta, in particolare, un foglio relativo al funzionamento e, ove necessario, un foglio operativo in conformità con le disposizioni di cui all'articolo 11.1 del Regolamento (CE) n. 1082/2006.
- §2 In conformità alle disposizioni di cui all'articolo 11.2 del Regolamento (CE) 1082/2006, la stesura dei conti del GECT ALPMED e del rapporto annuale che li accompagna, così come il controllo e la pubblicazione di tali conti, sono regolati dalle leggi dello Stato membro in cui il GECT ALPMED ha la propria sede.

Article 25 Règles budgétaires et comptables applicables

- §1 Le GECT ALPMED établit un budget annuel, à adopter par l'Assemblée, comportant en particulier un volet de fonctionnement et, le cas échéant, un volet opérationnel conformément aux dispositions de l'article 11.1 du règlement (CE) n. 1082/2006
- §2 Conformément aux dispositions de l'article 11.2 du règlement (CE) 1082/2006 relatif au GECT ALPMED, l'établissement des comptes du GECT ALPMED et du rapport annuel les accompagnant ainsi que le contrôle et la publication de ces comptes, sont régis par les lois de l'Etat membre où le GECT ALPMED a son siège.

- §3 La contabilità è tenuta secondo le regole della contabilità pubblica francese.

- §4 I documenti di bilancio sono trasmessi alle Regioni italiane facenti parte del GECT ALPMED, nel rispetto di una presentazione conforme alle regole contabili dei due Paesi.

- §3 La comptabilité est tenue selon les règles de la comptabilité publique française.

- §4 Les documents budgétaires sont transmis aux Régions italiennes membres en respectant une présentation conforme aux règles comptables des deux Pays.



Euroregione «Alpi Mediterraneo», progetti di Convenzione e Statuto



Euroregion «Alpes Méditerranée», projets de Convention et de Statuts

§5 Sono applicabili al GECT ALPMED le disposizioni dei capitoli II e VII del titolo uno del libro VI della prima parte del codice generale delle collettività territoriali relative al controllo del bilancio e al contabile pubblico.

§6 Le funzioni di contabile del GECT ALPMED sono esercitate dal tesoriere designato dal decreto prefettizio di costituzione del GECT ALPMED.

Articolo 26 Responsabilità dei membri

§1 I membri sono responsabili dei debiti del GECT ALPMED di qualsiasi natura essi siano, quando le risorse del GECT ALPMED stesso sono insufficienti a onorare gli impegni, come previsto dall'articolo 12.2 del Regolamento (CE) n. 1082/2006.

§2 La quota di ciascun membro è fissata proporzionalmente al suo contributo.

Articolo 27 Appalti pubblici

Relativamente agli appalti pubblici, il GECT ALPMED applica il codice francese.

Articolo 28 Commissione di gara

L'Assemblea nomina una commissione di gara come previsto all'articolo 22 dell'Accordo sugli appalti pubblici francese, in cui è garantita la rappresentanza dei due Stati membri.

§5 Les dispositions des chapitres II et VII du titre un du livre VI de la première partie du code général des collectivités territoriales relatives au contrôle budgétaire et au comptable public sont applicables au GECT ALPMED.

§6 Les fonctions de comptable du GECT ALPMED sont exercées par le trésorier désigné par l'arrêté préfectoral de création du GECT ALPMED.

Article 26 Responsabilité des membres

§1 Les membres sont responsables des dettes du GECT ALPMED de quelque nature qu'elles soient, quand les avoirs du GECT ALPMED sont insuffisants pour honorer ses engagements, comme prévu à l'article 12.2 du règlement (CE) 1082/2006.

§2 La part de chaque membre est fixée proportionnellement à sa contribution.

Article 27 Marchés publics

Le GECT ALPMED applique le code des marchés publics français.

Article 28 Commission d'appel d'offre

L'Assemblée met en place une commission d'appel d'offres comme prévu à l'article 22 du Code de marchés publics français, où la représentation des deux États membres est assurée.



Articolo 29 Procedura di modifica dello Statuto

§1 La Convenzione è modificata in seguito a decisione assunta all'unanimità dei cinque rappresentanti dei membri componenti l'Assemblea del GECT ALPMED.

§2 Il Regolamento (CE) n. 1082/2006 prevede che qualsiasi modifica sostanziale dello statuto debba essere approvata dagli Stati membri.

§3 Le modifiche sostanziali dello Statuto sono quelle che comportano, direttamente o indirettamente, una modifica della Convenzione.

Articolo 30 Controversie

Le controversie risultanti dall'applicazione del presente Statuto sono di competenza del tribunale amministrativo del luogo in cui il GECT ALPMED ha la sua sede.

Article 29 Procédure de modification des Statuts

§1 La Convention est modifiée après décision à l'unanimité des cinq représentants des membres composant l'Assemblée du GECT ALPMED.

§2 Le règlement (CE) n. 1082/2006 prévoit que toute modification substantielle des statuts doit être approuvée par les États membres.

§3 Les modifications substantielles des Statuts sont celles qui entraînent, directement ou indirectement, une modification de la Convention.

Article 30 Litige

Les litiges résultant de l'application de ces Statuts relèvent du tribunal administratif du lieu du siège du GECT ALPMED.

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 26
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 660 del 13.03.2009);
 - presentato al Consiglio regionale in data 17.03.2009;
 - assegnato alla I^a Commissione consiliare permanente in data 23.03.2009;
 - assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 23.03.2009;
 - esaminato dalla I^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 26.11.2009, su nuovo testo e relazione del Consigliere CAVERI;
 - esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere di compatibilità finanziaria in data 26.11.2009 sul nuovo testo della I^a Commissione;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 02.12.2009, con deliberazione n. 916/XIII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 07.12.2009.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 26
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 660 du 13.03.2009) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 17.03.2009 ;
 - soumis à la I^{re} Commission permanente du Conseil en date du 23.03.2009 ;
 - soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 23.03.2009 ;
 - examiné par la I^{re} Commission permanente du Conseil – avis en date du 26.11.2009 nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller CAVERI;
 - examiné par la II^{re} Commission permanente du Conseil – avis en date du 26.11.2009 sur le nouveau texte de la I^{re} Commission ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 02.12.2009, délibération n° 916/XIII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 07.12.2009.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 7 DICEMBRE 2009, N. 44.

Nota all'articolo 4:

- ⁽¹⁾ L'articolo 4 del regolamento CE del 5 luglio 2006, n. 1082 prevede quanto segue:

«Articolo 4 Istituzione di un GECT

1. La decisione di istituire un GECT è adottata su iniziativa dei membri potenziali.
2. Ciascun membro potenziale:
 - a) notifica allo Stato membro in virtù della cui legislazione è stato costituito l'intenzione di partecipare a un GECT; e b) invia a tale Stato membro una copia della convenzione e degli statuti proposti di cui agli articoli 8 e 9.
3. A seguito della notifica a norma del paragrafo 2 da parte

di un membro potenziale, lo Stato membro interessato approva, tenuto conto della sua struttura costituzionale, la partecipazione al GECT del membro potenziale, a meno che ritenga che tale partecipazione non sia conforme al presente regolamento o alla legislazione nazionale, anche per quanto concerne i poteri e doveri del membro potenziale, o che tale partecipazione non sia giustificata per motivi di interesse pubblico o di ordine pubblico di detto Stato membro. In tal caso, lo Stato membro motiva il proprio rifiuto. In linea di massima lo Stato membro decide entro tre mesi dalla ricezione di una domanda ammissibile a norma del paragrafo 2. Nel decidere in merito alla partecipazione di un membro potenziale al GECT, gli Stati membri possono applicare le norme nazionali.

4. Gli Stati membri designano le autorità competenti a ricevere le notifiche e i documenti di cui al paragrafo 2.
5. I membri approvano la convenzione di cui all'articolo 8 e gli statuti di cui all'articolo 9 garantendo la coerenza con l'approvazione degli Stati membri di cui al paragrafo 3 del presente articolo.
6. Eventuali modifiche della convenzione e modifiche sostanziali degli statuti sono approvate dagli Stati membri secondo la procedura di cui al presente articolo. Modifiche sostanziali degli statuti sono quelle comportanti, direttamente o indirettamente, una modifica della convenzione.».

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 1° dicembre 2009, n. 479.

Concessione/subconcessione per la durata di anni trenta al Sig. CHALLANCIN Normino di derivazione d'acqua dal rio Prouves e dalle sorgenti ubicate in loc. Leingésse nel comune di ARNAD, ad uso rurale, irriguo ed idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso/subconcesso al Sig. CHALLANCIN Normino, giusta la domanda presentata in data 29.01.1997, di derivare:

- dal rio Prouves, per irrigare i mappali 205 e 252 del foglio 12 del N.C.T. del comune di ARNAD, pari ad una superficie di mq. 29.500, nel periodo dal 1° aprile al 31 ottobre di ogni anno, moduli max. 0,06 (litri al minuto secondo sei);
- dalla sorgente ubicata sul mappale 202 del foglio n. 12 del N.C.T. del comune di ARNAD, per alimentare tutto l'anno il fontanile a servizio dell'alpeggio, moduli max. 0,005 (litri al minuto secondo zerovirgolacinque);
- dalla sorgente ubicata sul mappale n. 124 del foglio 12 del N.C.T. del comune di ARNAD, moduli medi 0,024 (litri al minuto secondo duevirgolaquattro), per produrre, nel periodo dal 1° aprile al 31 ottobre di ogni anno, sul salto di 48,4 metri la potenza nominale media annua, rapportata al periodo di derivazione, di kw 0,67 da utilizzarsi al servizio dell'alpeggio, di proprietà del richiedente;

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione/subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 9717/DDS di protocollo in data 7 ottobre 2009, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 16,59 (sedici/59), pari

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 479 du 1^{er} décembre 2009,

accordant pour trente ans à M. Normino CHALLANCIN une concession et une sous-concession de dérivation du ru Prouves et des sources situées à Leingésse, dans la commune d'ARNAD, pour l'irrigation et autres usages agricoles et pour un usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est concédé et sous-concédé à M. Normino CHALLANCIN, conformément à la demande déposée le 29 janvier 1997, ce qui suit :

- la dérivation du ru Prouves, du 1^{er} avril au 31 octobre de chaque année, de 0,06 module d'eau maximum (six litres par seconde), pour l'irrigation des parcelles n°s 205 et 252 (29 500 m²) de la feuille n° 12 du nouveau cadastre des terrains de la Commune d'ARNAD ;
- la dérivation, de la source indiquée à la feuille n° 12, parcelle n° 202, du nouveau cadastre des terrains de la Commune d'ARNAD, de 0,005 module d'eau maximum (demi-litre par seconde), pour l'alimentation, tout au long de l'année, de la fontaine desservant un alpage ;
- la dérivation, de la source indiquée à la feuille n° 12, parcelle n° 124, du nouveau cadastre des terrains de la Commune d'ARNAD, du 1^{er} avril au 31 octobre de chaque année, de 0,024 module d'eau maximum (deux litres et quatre décilitres par seconde), pour la production, sur une chute de 48,4 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle, calculée par rapport à la période de dérivation, de 0,67 kW, à utiliser dans l'alpage propriété du demandeur.

Art. 2

La durée de la concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 9717/DDS du 7 octobre 2009 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 16,59 € (seize euros et cinquante-neuf centimes), équivalant au montant

al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 3134 del 31.10.2008, sulla potenza nominale media annua di kW 0,67, mentre per le derivazioni d'acqua ad uso irriguo e rurale, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26 febbraio 1948.

Art. 3

L'Assessorato Opere Pubbliche, Difesa del Suolo e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato Bilancio, Finanze e Patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 1° dicembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 3 dicembre 2009, n. 480.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di nominare, ai sensi dell'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983 n. 28, in qualità di membri della Commissione competente per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS), i seguenti designati:

in qualità di Presidente:

GONRAD Silvia	funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (effettivo);
---------------	---

PARISET Olga	funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (supplente);
--------------	---

in qualità di componenti:

VACHER Rita	rappresentante della Sovrintendenza agli Studi (effettivo);
-------------	---

minimum fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 3134 du 31 octobre 2008, au titre de la puissance nominale moyenne annuelle de 0,67 kW. Pour ce qui est des dérivations d'eau pour l'irrigation et autres usages agricoles, aucune redevance n'est due, aux termes de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1^{er} décembre 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 480 du 3 décembre 2009,

portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS) se compose comme suit :

Président :

Silvia GONRAD	cadre (catégorie D – position unique) affecté à la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (titulaire) ;
---------------	---

Olga PARISET	cadre (catégorie D – position unique) affecté à la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (suppléant) ;
--------------	---

Membres :

Rita VACHER	représentant la Surintendance des écoles (titulaire) ;
-------------	--

GINESTRI Angela	rappresentante della Sovrintendenza agli Studi (supplente);	Angela GINESTRI	représentant la Surintendance des écoles (suppléante) ;
TAVERNESE Olga	rappresentante del Dipartimento politiche per l'impiego (effettivo);	Olga TAVERNESE	représentant le Département des politiques de l'emploi (titulaire) ;
DUC Carla	rappresentante del Dipartimento politiche per l'impiego (supplente);	Carla DUC	représentant le Département des politiques de l'emploi (suppléante) ;
BASTRENTAZ Maria	rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CISL, SAVT e UIL (effettivo);	Maria BASTRENTAZ	représentant les organisations syndicales des travailleurs CISL, SAVT et UIL (titulaire) ;
ALBERTINELLI Claudio	rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CISL, SAVT e UIL (supplente);	Claudio ALBERTINELLI	représentant les organisations syndicales des travailleurs CISL, SAVT et UIL (suppléant) ;
SOUDAZ Claudia	rappresentante dei datori di lavoro (effettivo);	Claudia SOUDAZ	représentant les employeurs (titulaire) ;
SCALI Carmela	rappresentante dei datori di lavoro (supplente);	Carmela SCALI	représentant les employeurs (suppléante) ;
ZUCCHETTO Cristina	rappresentante dei datori di lavoro (effettivo);	Cristina ZUCCHETTO	représentant les employeurs (titulaire) ;
SILVA Mariagrazia	rappresentante dei datori di lavoro (supplente);	Mariagrazia SILVA	représentant les employeurs (suppléante) ;
BASTRENTA Fernanda	rappresentante dei datori di lavoro (effettivo);	Cristina MOLINARI	représentant les employeurs (titulaire) ;
MOLINARI Cristina	rappresentante dei datori di lavoro (supplente);	Fernanda BASTRENTA	représentant les employeurs (suppléante) ;
DELFINO Gabriella	docente del corso;	Gabriella DELFINO	enseignante du cours ;
GOZZELLINO Federica	docente del corso;	Federica GOZZELLINO	enseignante du cours ;
JACQUEMET Walter	docente del corso;	Walter JACQUEMET	enseignant du cours ;
BACCAGLINI Manuela	docente del corso;	Manuela BACCAGLINI	enseignante du cours ;
RIVELLI Giulietta	coordinatrice del corso;	Giulietta RIVELLI	coordinatrice du cours ;
<i>in qualità di segretario:</i>		<i>Secrétaire :</i>	
SPINELLA Emanuela	in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (effettivo)	Emanuela SPINELLA	fonctionnaire de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (titulaire) ;
GASTALDI Nadia	in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, sa-	Nadia GASTALDI	fonctionnaire de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la

lute e politiche sociali (sup-
plente);

2. di stabilire che il presente provvedimento sia pubbli-
cato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 3 dicembre 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 27 novembre 2009, n. 37.

**Varianti, spostamenti, nuove costruzioni ed interrameni-
ti di tratti di linea elettrica in media tensione 15.000 V
facente parte dell'impianto elettrico a 15 kV n. 518 co-
me da Decreto di autorizzazione n. 5 Prot. 7468/DTA del
4 aprile 2008, nei comuni di DOUES e VALPELLINE.
Linea n. 586.**

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La C.E.G. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad
esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presenta-
to in data 24.07.2009, le varianti, gli spostamenti, le nuove
costruzioni ed interramenti di tratti di linea elettrica in me-
dia tensione 15.000 V facente parte dell'impianto elettrico a
15 kV n. 518 come da Decreto di autorizzazione n. 5 Prot.
7468/DTA del 4 aprile 2008, nei comuni di DOUES e
VALPELLINE.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto
elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al
Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione
degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D.
11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da par te
dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni –
Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di
TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto
dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la C.E.G. dovrà
produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sot-
to la propria responsabilità:

santé, du bien-être et des
politiques sociales (sup-
pléante).

2. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la
Région.

Fait à Aoste, le 3 décembre 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 37 du 27 novembre 2009,

**autorisant les travaux de variante, de déplacement, de
construction et d'enterrement de quelques tronçons de
la ligne électrique à moyenne tension (15 000 V) faisant
partie de la ligne électrique n° 518 à 15 kV autorisée par
l'arrêté n° 5 du 4 avril 2008, réf. n° 7468/DTA, dans les
communes de DOUES et de VALPELLINE – Ligne
n° 586.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

« CEG » est autorisée, à titre définitif, à réaliser des tra-
vaux de variante, de déplacement, de construction et d'en-
terrement et, à titre provisoire, à exploiter, suivant le plan
technique présenté le 24 juillet 2009, quelques tronçons de
la ligne électrique à moyenne tension (15 000 V) faisant
partie de la ligne électrique n° 518 à 15 kV autorisée par
l'arrêté n° 5 du 4 avril 2008, réf. n° 7468/DTA, dans les
communes de Doues et de Valpelline.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée
par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ;
ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des
actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11
décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et
des communications – *Circolo delle costruzioni telegra-
fiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif
de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour le-
quel « CEG » doit déposer au préalable une déclaration sur
l'honneur attestant :

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la C.E.G. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la C.E.G. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La C.E.G. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la coopérative en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « CEG » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « CEG » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« CEG » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les

inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio dei comuni di Doues e Valpelline.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della C.E.G.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, 27 novembre 2009.

L'Assessore
ZUBLENA

Allegati omissis.

Decreto 27 novembre 2009, n. 38.

Costruzione ed esercizio elettrodotto interrato «Cabina elettrica Rocce Nere – Cabina elettrica Pancheron» nel comune di VALTOURNENCHE. Linea n. 589.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La CERVINO S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 11.08.2009, l'elettrodotto interrato "cabina elettrica Rocce Nere – Cabina elettrica Pancheron" nel comune di VALTOURNENCHE.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al

sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage des Communes de DOUES et de VALPELLINE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « CEG ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 27 novembre 2009.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

Arrêté n° 38 du 27 novembre 2009,

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique souterraine n° 589 allant du poste dénommé « Rocce Nere » au poste dénommé « Pancheron », dans la commune de VALTOURNENCHE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

« Cervino SpA » est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 11 août 2009, la ligne électrique souterraine allant du poste dénommé « Rocce Nere » au poste dénommé « Pancheron », dans la commune de VALTOURNENCHE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ;

Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da par te dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la CERVINO S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la CERVINO S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la CERVINO S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regiona-

ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « Cervino SpA » doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « Cervino SpA » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « Cervino SpA » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant

le da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La CERVINO S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di VALTOURNENCHE.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della CERVINO S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, 27 novembre 2009.

L'Assessore
ZUBLENA

Allegati omissis.

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato
Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Servizio trasporti.**

Avviso.

Si rende noto che è stata fissata la data di svolgimento

l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« Cervino SpA » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de VALTOURNENCHE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « Cervino SpA ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe, le 27 novembre 2009.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Service des transports.

Avis.

L'examen d'aptitude à l'exercice de l'activité de conseil

dell'esame per l'idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto, di cui alla Legge 8 agosto 1991, n. 264. La prova d'esame avrà luogo il giorno 14 Aprile 2010 presso la sede dell'Ufficio periferico di AOSTA del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti S.I.I.T., Loc Grand Chemin, 34 – SAINT-CHRISTOPHE.

La domanda di ammissione all'esame redatta in bollo, secondo apposito schema dovrà pervenire al Servizio Trasporti, dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Loc. Grand Chemin, n. 34, SAINT-CHRISTOPHE, entro e non oltre le ore 12 del giorno 1 febbraio 2010, termine perentorio.

A partire dal 15 gennaio 2010 saranno disponibili, presso il Servizio Trasporti e presso l'Ufficio periferico citato, l'elenco completo dei quesiti a risposta multipla predeterminata su cui verterà l'esame e lo schema di domanda di ammissione. Detti documenti potranno anche essere scaricati dal sito www.regione.vda.it/trasporti/informazioni utili.

Eventuali ulteriori informazioni potranno essere richieste al Servizio Trasporti Tel. 0165-272901.

Il Capo Servizio
BALAGNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 1° dicembre 2009, n. 51.

Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione pista ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera c) della L.R. 11/2004, di fissare come segue la determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio dei seguenti immobili siti nel Comune di SAINT-MARCEL necessari per l'esecuzione dei lavori di realizzazione «Percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto».

pour la circulation des moyens de transports, prévu par l'article 5 de la loi 8 août 1991, n. 264, aura lieu le 14 avril 2010 auprès du Bureau de la réglementation technique des véhicules (S.I.I.T.) d'AOSTE du Ministère des Infrastructures et des Transports – 34, Grand Chemin, SAINT-CHRISTOPHE.

L'acte de candidature doit être déposé au Service des Transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – 34, Grand Chemin, SAINT-CHRISTOPHE, de 9 h à 12 h, au plus tard le 1^{er} février 2010, délais de rigueur.

Les questions de la session d'examen, ainsi que le formulaire d'admission, seront à la disposition dès le 15 janvier 2010, auprès du Service des Transports, de la S.I.I.T. et à l'adresse Internet www.regione.vda.it/trasporti/informazioni utili.

Pour tout renseignement complémentaire, prière de contacter le Service des Transports, tél. 0165/272901.

Le Chef du Service
Rossano BALAGNA

N.D.R. Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 51 du 1^{er} décembre 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4^e lot) et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le montant des indemnités provisoires d'expropriation des biens immeubles indiqués ci-dessous, situés dans la commune de SAINT-MARCEL et nécessaires aux travaux de réalisation de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4^e lot), est fixé comme suit.

Art. 2

L'espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL dei seguenti immobili interessati dai lavori di «Percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea – 4° lotto» di proprietà delle Ditte di seguito sotto elencate:

Ditta n. 1

ADAM Eva
nata a SAINT-MARCEL il 05.03.1916
C.F. DMA VEA 16C45 H671D, proprietario 1/1
Foglio n. 1 mappale 681 (ex n. 332), Catasto terreni, superficie: mq. 184, Zona PRG: ZU, coltura catastale: Bosco Ceduo, coltura reale: Bosco Ceduo
Indennità totale della ditta: € 74,14

Ditta n. 2

BRUNET Paolina in VENERIAZ
nata a QUART il 04.05.33
C.F. BRN PLN 33E44 H110G, proprietaria 261/2160
BRUNOD Ruggero
nato a SAINT-MARCEL il 11.09.1901
C.F. BRN RGR 01P11 H671R, proprietario 522/2160
DROZ Maria Lorenzina
nata a SAINT-MARCEL il 24.08.1902
C.F. DRZ MLR 02M64 H671P, proprietaria 522/2160
JUNIER Dionigia
nata a SAINT-MARCEL il 04.01.1948
C.F. JNR DNG 48A44 H671B, proprietaria 50/2160
JUNIER Francellina
nata a SAINT-MARCEL il 19.05.1952
C.F. JNR FNC 52E59 H671S, proprietaria 14/2160
JUNIER Ilda
nata a QUART il 08.11.1941
C.F. JNR LDI 41S48 H110S, proprietaria 8/2160
VENERIAZ Nello Giuseppe
nato a SAINT-CHRISTOPHE il 08.12.1928
C.F. VNR NLL 28T08 H669Y, proprietario 261/2160
YEUILLAZ Maria Cesarina
nata a SAINT-MARCEL 08.05.1898
C.F. YLL MCS 98E48 H671I, proprietaria 522/2160
Foglio n. 1 mappale 678 (ex n. 334), Catasto terreni, superficie: mq. 5, Zona PRG: ZU, coltura catastale: Bosco Ceduo, coltura reale: Bosco Ceduo
Indennità totale della ditta: € 2,01 di cui € 0,24 a BRUNET Paolina in VENERIAZ, € 0,49 a BRUNOD Ruggero, € 0,49 a DROZ Maria Lorenzina, € 0,05 a JUNIER Dionigia, € 0,01 a JUNIER Francellina, € 0,01 a JUNIER Ilda, € 0,24 a VENERIAZ Nello Giuseppe e € 0,48 a YEUILLAZ Maria Cesarina

Ditta n. 3

BLANC Dario
nato a AOSTA il 18.02.1961
C.F. BLN DRA 61B18 A326Y, proprietario 1/2 – nudo proprietario 1/2
DURAND Emilia
nata a SAINT-MARCEL il 07-07-1931
C.F. DRN MLE 31L47 H671W, usufruttuaria 1/2
Foglio n. 2 mappale 708 (ex n. 47), Catasto terreni, superficie: mq. 93, Zona PRG: ZU, coltura catastale: prato

Art. 2

Les biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux de réalisation de la piste cyclable le long de la Doire Baltée (4^e lot) et appartenant aux propriétaires ci-après, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL :

irriguo, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 2 mappale 695 (ex n. 55), Catasto terreni, superficie: mq. 59, Zona PRG: ZU, coltura catastale: prato irriguo, coltura reale: Bosco Ceduo
Indennità totale della ditta: € 248,25 di cui € 124,13 a BLANC Dario e € 124,12 a DURAND Emilia

Ditta n. 4

ZUBLENA Maria Stefania
nata a PADOVA il 20.09.1972
C.F. ZBL MST 72P60 G224S, Proprietaria 1/1
Foglio n. 2 mappale 706 (ex n. 46), Catasto terreni, superficie: mq. 111, Zona PRG: ZU, coltura catastale: prato irriguo, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 2 mappale 718 (ex n. 213), Catasto terreni, superficie: mq. 114, Zona PRG: ZU, coltura catastale: prato irriguo, coltura reale: prato irriguo
Indennità totale della ditta: € 543,10

Ditta n. 5

REAN Nelly
nata in Francia il 03.11.1931
C.F. RNENLY31S43Z110Z, Proprietaria 1/1
Foglio n. 2 mappale 699 (ex n. 57), Catasto terreni, superficie: mq. 193, Zona PRG: ZU, coltura catastale: Bosco Ceduo, coltura reale: Bosco Ceduo
Foglio n. 2 mappale 697 (ex n. 104), Catasto terreni, superficie: mq. 270, Zona PRG: ZU, coltura catastale: prato irriguo, coltura reale: Bosco Ceduo
Indennità totale della ditta: € 186,55

Ditta n. 6

DEMÉ Edda
nata a SAINT-MARCEL il 10.06.1932
C.F. DME DDE 32H50 H671Z, Proprietaria 1/3
DEMÉ Lea
nata a SAINT-MARCEL il 09.07.1927
C.F. DME LEA 27L49 H671O, Proprietaria 1/3
DEMÉ Rosaura
nata a AOSTA il 14.06.1949
C.F. DME RSR 49H54 A326R, Proprietaria 1/3
Foglio n. 2 mappale 712 (ex n. 51), Catasto terreni, superficie: mq. 142, Zona PRG: ZU, coltura catastale: prato irriguo, coltura reale: prato irriguo
Indennità totale della ditta: € 342,76 di cui € 114,25 a DEMÉ Edda, € 114,25 a DEMÉ Lea e € 114,26 a DEMÉ Rosaura

Ditta n. 7

LAIN Tiziana
nata a AOSTA il 21.03.1961
C.F. LNA TZN 61C61 A326U, Proprietario 1/5
DUJANY Laura
nata a SAINT-MARCEL il 12.10.1930

C.F. DJN LRA 30R52 H671F, proprietaria 1/5
DUJANY Sergio
nato a SAINT-MARCEL il 08.04.1932
C.F. DJN SRG 32D08 H671C, Proprietario 1/5
DUJANY Maria Pia
nata a AOSTA il 15.03.1938
C.F. DJN MRP 38C55 A326D, proprietaria 1/5
DUJANY Maria Grazia Dolores
nata a AOSTA il 07.05.1941
C.F. DJN MGR 41E47 A326O, proprietaria 1/5
Foglio n. 2 mappale 702 (ex n. 44), Catasto terreni, su-
perficie: mq. 97, Zona PRG: F1, coltura catastale: semi-
nativo irriguo, coltura reale: prato irriguo
Indennità totale della ditta: € 234,14 di cui € 46,83 a
LAIN Tiziana, € 46,83 a DUJANY Laura, € 46,83 a
DUJANY Sergio, € 46,83 a DUJANY Maria Pia e
€ 46,82 a DUJANY Maria Grazia Dolores

Ditta n. 8

LAVOYER Alberto
nato a QUART il 05.06.1943
C.F. LVY LRT 43H05 H110I, Proprietario 5/35
LAVOYER Ines Palmira
nata a CHAMBAVE il 15.02.1934
C.F. LVY NPL 34B55 C595M, Proprietaria 6/35
LAVOYER Ivo
nato a CHAMBAVE il 15.09.1930
C.F. LVY VIO 30P15 C595I, Proprietario 6/35
LAVOYER Maria Pia
nata a CHAMBAVE il 11.02.1943
C.F. LVY MRP 43B51 C595I, Proprietaria 6/35
LAVOYER Sergio
nato a AOSTA il 14.07.1941
C.F. LVY SRG 41L14 A326Z, Proprietario 6/35
LAVOYER Severino
nato a QUART il 01.01.1937
C.F. LVY SRN 37A01 H110I, Proprietario 6/35
Foglio n. 2 mappale 710 (ex n. 48), Catasto terreni, su-
perficie: mq. 62, Zona PRG: ZU, coltura catastale: prato
irriguo, coltura reale: prato irriguo
Indennità totale della ditta: € 149,65 di cui € 21,38 a
LAVOYER Alberto, € 25,65 a LAVOYER Ines
Palmira, € 25,65 a LAVOYER Ivo, € 25,65 a LA-

Art. 3

L'Ufficio Espropri Comunale è incaricato, con il pre-
sente provvedimento, di offrire alle ditte espropriate le in-
dennità sopra determinate.

Art. 4

Il presente decreto sarà notificato ai proprietari nelle
forme degli atti processuali civili contestualmente all'avvi-
so con cui saranno indicati luogo, giorno e ora in cui av-
verrà l'esecuzione del presente decreto.

Art. 5

Il passaggio del diritto di proprietà, degli immobili di
cui sopra, è disposto sotto la condizione sospensiva che il
presente decreto sia notificato ed eseguito. Ai sensi

VOYER Maria Pia, € 25,66 a LAVOYER Sergio e
€ 25,66 a LAVOYER Severino

Ditta n. 9

PETEY Elviro
nato a VALPELLINE il 27.01.1939
C.F. PTY LVR 39A27 L643B, Proprietario 1/1
Foglio n. 2 mappale 704 (ex n. 342), Catasto terreni, su-
perficie: mq. 205, Zona PRG: ZU, coltura catastale: se-
minativo irriguo, coltura reale: prato irriguo
Indennità totale della ditta: € 494,82

Ditta n. 10

REAN Carla
nata a SAINT-MARCEL il 12.05.1947
C.F. RNE CRL 47E52 H671L, Proprietaria 1/1
Foglio n. 2 mappale 716 (ex n. 53), Catasto terreni, su-
perficie: mq. 48, Zona PRG: ZU, coltura catastale: prato
irriguo, coltura reale: prato irriguo
Indennità totale della ditta: € 115,86

Ditta n. 11

REAN Edo
nato a QUART il 19.07.1942
C.F. RNE DEO 42L19 H110Y, Proprietario 1/1
Foglio n. 2 mappale 693 (ex n. 54), Catasto terreni, su-
perficie: mq. 110, Zona PRG: ZU, coltura catastale: pra-
to irriguo, coltura reale: prato irriguo
Indennità totale della ditta: € 265,51

Ditta n. 12

VERDI ALPI s.r.l.
C.F. 00123310070, Proprietaria 1/1
Foglio n. 1 mappale 679 (ex n. 333), Catasto terreni, su-
perficie: mq. 50, Zona PRG: ZU, coltura catastale:
Bosco Ceduo, coltura reale: Bosco Ceduo
Foglio n. 2 mappale 714 (ex n. 52), Catasto terreni, su-
perficie: mq. 41, Zona PRG: ZU, coltura catastale: prato
irriguo, coltura reale: prato irriguo
Foglio n. 2 mappale 700 (ex n. 58), Catasto terreni, su-
perficie: mq. 212, Zona PRG: ZU, coltura catastale:
Bosco Ceduo, coltura reale: Bosco Ceduo
Indennità totale della ditta: € 630,83

Art. 3

Par le présent acte, le Bureau communal des expropria-
tions est chargé de proposer les indemnités susmentionnées
aux propriétaires concernés.

Art. 4

Le présent acte est notifié aux propriétaires expropriés
dans les formes prévues pour les actes relevant de la procé-
dure civile en même temps que l'avis indiquant le lieu, le
jour et l'heure d'exécution du présent acte.

Art. 5

Le transfert du droit de propriété des immeubles indi-
qués ci-dessus a lieu sous condition suspensive de la notifi-
cation du présent acte et de son exécution. Aux termes de

dell'art. 20 della L.R. 11/2004, l'esecuzione del presente decreto avverrà mediante immissione in possesso da parte del beneficiario dell'esproprio con la redazione del relativo verbale, purché sia stata offerta ai proprietari l'indennità provvisoria di espropriazione.

In calce al presente decreto sarà indicata la data in cui sarà avvenuta l'immissione in possesso.

Dell'esecuzione del decreto sarà data comunicazione all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni, ai sensi dell'art. 20, comma 6, L.R. 11/2004.

Art. 6

Il presente decreto sarà registrato presso l'Ufficio del registro di Aosta, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare dell'Agenzia del Territorio di Aosta e volturato presso i Servizi Generali e Catastali dell'Agenzia del Territorio di Aosta a cura e spese del Comune di SAINT-MARCEL.

Art. 7

Il presente decreto verrà trasmesso all'Ufficio espropriazioni regionale ai sensi delle L.R. 11/2004, art. 16, c. 1 e un estratto del presente decreto sarà trasmesso entro 5 giorni per la pubblicazione al Bollettino Ufficiale Regionale.

Art. 8

Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Saint-Marcel 1 dicembre 2009.

Il Responsabile
del Servizio tecnico-
manutentivo
BARREL

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Decreto 26 novembre 2009, n. 3.

Lavori di realizzazione di rampa di accesso per disabili ad integrazione del marciapiede di collegamento con il capoluogo di Saint-Leonard.

IL RESPONSABILE
DEL SERVIZIO TECNICO

Omissis
decreta
Art. 1
(Esproprio)

In favore del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES

l'art. 20 de la LR n° 11/2004, cette dernière s'effectue lors de l'entrée en possession desdits biens immeubles par le bénéficiaire de l'expropriation, qui doit être inscrite sur le procès-verbal y afférent, et à condition que l'indemnité provisoire d'expropriation ait été offerte aux propriétaires.

La date d'entrée en possession sera indiquée au bas du présent acte.

L'exécution du présent acte est communiquée au bureau régional chargé des expropriations, au sens du sixième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Art. 6

Le présent acte est transmis, par les soins et aux frais de la Commune de SAINT-MARCEL, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

Art. 7

Le présent acte est transmis au Bureau régional des expropriations au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/2004 et sous 5 jours, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux fins de sa publication.

Art. 8

À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Saint-Marcel, le 1^{er} décembre 2009.

Le responsable
du Service technique
et de l'entretien,
Barbara BARREL

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Acte n° 3 du 26 novembre 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une rampe d'accès pour les personnes handicapées sur le trottoir menant à Saint-Léonard.

LE RESPONSABILE
DU SERVICE TECHNIQUE

Omissis
décide
Art. 1^{er}
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles

(C.F. 80006900072) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di realizzazione di rampa di accesso per disabili ad integrazione del marciapiede di collegamento con il capoluogo di Saint-Leonard nel Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

Ditta n. 1

BIGAY Lidia – proprietaria per 1/1

C.F.: BGYLDI44P48H675H

Nata a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES il 08.09.1944

Da espropriare in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES:

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'art. 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui all'art. 1 e la comunicazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'art. 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione del termine di 15 giorni successivi.

Art. 3
(Accettazione dell'indennità)

In caso di accettazione e/o di cessione volontaria degli immobili interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalla vigente normativa in materia;

Art. 4
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del Verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6
(Registrazione Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di Esproprio, a cura e spese del Comune di

indiqués ci-après, expropriés en vue de la réalisation d'une rampe d'accès pour les personnes handicapées sur le trottoir menant à Saint-Léonard, est décidé en faveur de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES (code fiscal 80006900072). L'indemnité provisoire d'expropriation à verser au propriétaire est fixée comme suit :

Catasto terreni – Foglio 17 mappale 867 di mq. 27 – zona A1 di P.R.G.C.

Indennità base : € 749,25

Catasto terreni – Foglio 17 mappale 870 di mq. 286 – zona A1 di P.R.G.C.

Indennità base : € 7.936,50

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite le propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte ou refuse l'indemnité proposée et s'il entend ou non céder volontairement ses biens, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'art. 1^{er} du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés.

Art. 3
(Acceptation de l'indemnité)

En cas d'acceptation et/ou de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les dispositions en vigueur en la matière.

Art. 4
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 5
(Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgen-

SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7
(Effetti dell'espropriazione per terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di Esproprio, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente Decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le espropriazioni.

Art. 10
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Saint-Rhémy-en-Bosses, 26 novembre 2009.

Il Responsabile
del Servizio
CERISEY

Comune di VILLENEUVE. Decreto 1° dicembre 2009, n. 8.

Pronuncia di esproprio a favore del Comune di VILLENEUVE dei terreni finalizzati alla realizzazione dei lavori di costruzione del piazzale in frazione La Crete «di sopra» (ai sensi dell'art. 18 e 19, della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11).

IL RESPONSABILE
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI
E USI CIVICI

Omissis

decreta

I. Ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n° 11, è pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di VILLENEUVE degli immobili qui di seguito

ce, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

Art. 7
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié au propriétaire des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Saint-Rhémy-en-Bosses, le 26 novembre 2009.

Le responsable
du Service,
Ubaldo CERISEY

Commune de VILLENEUVE. Acte n° 8 du 1^{er} décembre 2009,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement du parc de stationnement à La Crête-Dessus, au sens des articles 18 et 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

LE RESPONSABILE
DU SERVICE DES ESPROPRIATIONS
ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

I. Au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux d'aménagement du parc de stationnement

descritti, interessati dai lavori di costruzione di un piazzale in frazione La Crete «di sopra», determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sotto riportate:

COMUNE DI VILLENEUVE

Ditta 1

Foglio: 6 mappale: 1538 (ex 630/a), Sup.: mq 151, Catasto: Terreni, Natura: Terreno
Sup.: mq 48 Zona: «C» – PRIA – Valore mq (Euro 78,50)
Sup.: mq 103 Zona: «C» – PRIA – Valore mq (Euro 157,00)
Indennità base: Euro 19.939,00
CHABOD Dina Marcella (Prop. per 1/1)
C.F.: CHBDMR37P61A326T
Nato/a a AOSTA il 21.09.1937
Residente in Frazione Pommier, 5 – 11010 SAINT-PIERRE AO

Ditta 2

Foglio: 6 mappale: 1544 (ex 1541/aaa), Sup.: mq 156, Catasto: Terreni, Natura: Terreno
Sup.: mq 95 Zona: «C» – PRIA – Valore mq (Euro 78,50)
Sup.: mq 61 Zona: «C» – PRIA – Valore mq (Euro 157,00)
Indennità base: Euro 17.034,50
CHAISSAN Ida (Prop. per 1/1)
C.F.: CHSDIA51T70H263D
Nato/a a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30/12/1951
Residente in Frazione Creton – 11010 RHÊMES-SAINT-GEORGES AO

Ditta 3

Foglio: 6 mappale: 1546 (ex 1543/ccc), Sup.: mq 47, Catasto: Terreni, Natura: Terreno
Sup.: mq 30 Zona: «C» – PRIA – Valore mq (Euro 78,50)
Sup.: mq 17 Zona: «C» – PRIA – Valore mq (Euro 157,00)

II. Ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n° 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari degli immobili espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

III. L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione in possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

IV. Ai sensi dell'art. 20, comma 2 della medesima Legge Regionale, un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

ment à La Crête-Dessus, sont expropriés en faveur de la Commune de VILLENEUVE ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens :

COMMUNE DE VILLENEUVE

Indennità base: Euro 5.024,00
CHAISSAN Ovidia (Comprop. per 27/648)
C.F.: CHSVDO32E58H263D
Nato/a a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 18/05/1932,
Residente in Frazione La Crête, 22 – 11018 VILLENEUVE AO
ANSELMET Renata (Comprop. per 81/648)
C.F.: NSLRNT59E60A326E
Nato/a a AOSTA il 20.05.1959
Residente in Località Plan d'Introd, 29 – 11010 INTROD AO
COURTHOUD Massimo (Comprop. per 24/648)
C.F.: CRTMSM61E30A326V
Nato/a a AOSTA il 30.05.1961
Residente in Frazione La Crête, 280 – 11018 VILLENEUVE AO
COURTHOUD Giorgio Noël (Comprop. per 24/648)
C.F.: CRTGGN58T25L981E
Nato/a a VILLENEUVE il 25:12:1958
Residente in Frazione La Crête, 218 – 11018 VILLENEUVE AO
COURTHOUD Rinaldo (Comprop. per 36/648)
C.F.: CRTRLD34P10H263X
Nato/a a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 10:09:1934
Residente in Frazione La Crête, 220 – 11018 VILLENEUVE AO
COURTHOUD Roberta (Comprop. per 24/648)
C.F.: CRTRRT71H50A326P
Nato/a AOSTA a il 10:06:1971
Residente in Via Zimmermann, 8 – 11100 AOSTA AO
ANSELMET Giuseppe Silvio (Comprop. per 432/648)
C.F.: NSLGPP27M14H262Z
Nato/a a RHÊMES-NOTRE-DAME, il 14.08.1927
Residente in --- --

II. Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens immeubles expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de l'éventuelle déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

III. L'exécution du présent acte comporte la rédaction du procès-verbal d'entrée en possession desdits biens, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) ;

IV. Au sens du deuxième alinéa de l'art. 20 de loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution de l'acte d'expropriation est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;

V. Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese del Comune di VILLENEUVE;

VI. L'espropriazione del diritto di proprietà comporta l'estinzione automatica di tutti i diritti, reali o personali, gravanti sul bene espropriato, salvo quelli compatibili con i fini cui l'espropriazione è preordinata;

VII. Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22, comma 3 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11 tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Villeneuve, 1° dicembre 2009.

Per il Responsabile
del Servizio espropriazioni
Il Segretario Comunale
BARBARO

Associazione dei comuni «Mi-Vallée» tra i comuni di CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS – VERRAYES con sede presso il municipio di CHAMBAVE. Decreto 30 novembre 2009, n. 1.

Lavori di impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, intercomunali per l'allacciamento di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES. Parte prima, da realizzarsi nella località Prati, nel Comune di CHAMBAVE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, è pronunciata a favore dell'associazione «Mi-Vallée», tra i comuni di CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS e FÉNIS, (AO), cod. fis. 00582520078, l'esproprio degli immobili di seguito descritti, siti nel comune di CHAMBAVE (AO), per l'esecuzione dei lavori di impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, intercomunali per l'allacciamento di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sotto riportate:

COMUNE DI CHAMBAVE

1. CAPPELLI Marcello
n. SANT'AGATA FELTRIA (PU), il 02.05.1939, per la

V. Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de la Commune de VILLENEUVE ;

VI. L'expropriation comporte l'extinction automatique de tous droits, réels ou personnels, grevant les biens expropriés, sauf les droits compatibles avec les fins de l'expropriation ;

VII. Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Villeneuve, le 1^{er} décembre 2009.

Pour le responsable
du Service des expropriations,
le secrétaire communal,
Giuseppina BARBARO

Association des Communes « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS et VERRAYES dont le siège est à la Maison communale de CHAMBAVE. Acte n° 1 du 30 novembre 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires à la première tranche des travaux de réalisation d'une installation d'épuration, d'un réseau des égouts et d'un collecteur d'égouts intercommunaux desservant les communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES, à Prati, dans la commune de CHAMBAVE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de CHAMBAVE et nécessaires aux travaux de réalisation d'une installation d'épuration, d'un réseau des égouts et d'un collecteur d'égouts intercommunaux desservant les communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES, sont expropriés en faveur de l'Association des Communes « Mi-Vallée » entre lesdites Communes (code fiscal : 00582520078) ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figure ci-après, en regard desdits biens :

COMMUNE DE CHAMBAVE

quota di 11
C.F.: CPPMCL39E02I201Q

- Res. 11023 CHAMBAVE (AO), Fraz. Chandianaz
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 8 – map. 37 di mq. 149 – prato – Zona «DI3b»
Indennità d'esproprio: € 745,00
2. BESENVAL Pierino
n. CHAMBAVE (AO), il 25.09.1936, per la quota di 1/1
C.F.: BSNPRN36P25C595M
Res. 11023 CHAMBAVE (AO), Fraz. Tercy, 9
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 9 – map. 590 (ex 175/b) di mq. 645 – prato irriguo –
Zona «E»
Indennità d'esproprio: € 1.088,53
3. BOSCA Rina
n. CHAMBAVE (AO), il 18.09.1925, per la quota di 1/1
C.F.: BSCRNI25P58C595M
Res. 11023 CHAMBAVE (AO), p.za Roncas
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 9 – map. 588 (ex 168/b) di mq. 1001 – prato irriguo –
Zona «E»
Indennità d'esproprio: € 1689,34
4. BESENVAL Maria Rosellina
n. CHAMBAVE (AO), il 11.04.1927, per la quota di 1/1
C.F.: BSNMRS27D51C595H
Res. 11020 VERRAYES (AO), fraz. Champlan
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 9 – map. 591 (ex 176/b) di mq. 158 – prato irriguo –
Zona «E»
F. 9 – map. 589 (ex 169b) di mq. 1017 – prato irriguo –
Zona «E»
Indennità d'esproprio: € 1.982,99
5. TOUR RONDE srl
con sede in AOSTA, per la quota di 1/1
C.F.: 00593080070
Sede in 11023 CHAMBAVE (AO), loc. Prati, 1
- 2) il presente decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7
comma 2) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «disciplina
dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» ai
proprietari degli immobili espropriati, nelle forme degli atti
processuali civili unitamente alla dichiarazione per l'eventuale
accettazione delle indennità.
- 3) ai sensi dell'art. 19 comma 3) della L.R. n. 11 del 2
luglio 2004, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato
sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;
- 4) l'esecuzione del presente decreto di esproprio, ha
luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza
e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati,
ai sensi dell'art. 20, comma 1) della L.R. 2 luglio 2004,
n. 11 «disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in
Valle d'Aosta».
- 5) ai sensi dell'art. 20, comma 2) e 3) della L.R. 2 luglio
2004, n. 11, un avviso contenente l'indicazione dell'ora e
del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente prov-
- Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 9 – map. 586 (ex 121/b) di mq. 2130 – prato irriguo –
Zona «E»
Indennità d'esproprio: € 3.594,70
6. BACCINI Ilio
n. FIVIZZANO (MS), il 20.01.1933, per la quota di 1/1
C.F.: BCCLII33A20D629W
Res. 11023 CHAMBAVE (AO), P.za Roncas, 1
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 9 – map. 205 di mq. 1595 – prato irriguo – Zona «E»
Indennità d'esproprio: € 2.691,80
7. MACHET Cesarina
n. CHAMBAVE (AO), il 28.11.1933, per la quota di 2/8
C.F.: MCHCRN33S68C595O
Res. 11024 CHÂTILLON (AO), loc. Grange de Barme,
37
MACHET Francesca
n. CHAMBAVE (AO), il 04.01.1930, per la quota di 2/8
C.F.: MCHFNC30A44C595S
Res. 11023 CHAMBAVE (AO), via Circonvallazione
ROSSI Danilo
n. AOSTA (AO), il 07.04.1971, per la quota di 1/8
C.F.: RSSDNL71D07A326I
Res. 11024 CHÂTILLON (AO), via Chanoux, 159
ROSSI Luciano Silvano
n. AOSTA (AO), il 06.10.1969, per la quota di 1/8
C.F.: RSSLNS69R06A326C
Res. 11024 CHÂTILLON (AO), rue de la gare, 20
MACHET Riccardo
n. AOSTA (AO), il 29.02.1960, per la quota di 1/4
C.F.: MCHRRCR60B29A326I
Res. 11023 CHAMBAVE (AO), rue Saint Laurent
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 9 – map. 266 di mq. 1546 – prato irriguo – Zona «E»
Indennità d'esproprio: € 2.609,11
- 2) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR
n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure
d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée
d'Aoste), le présent acte est notifié aux propriétaires des
biens expropriés dans les formes prévues pour les actes re-
levant de la procédure civile, assorti de l'éventuelle déclara-
tion d'acceptation de l'indemnité ;
- 3) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR
n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est publié par extrait
au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- 4) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR
n° 11/2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé
procès-verbal de la consistance et de la prise de possession
des biens en cause ;
- 5) Aux termes des deuxième et troisième alinéas de
l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, un avis
portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du

vedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima.

6) Il presente provvedimento dovrà essere registrato e trascritto presso gli uffici competenti, in termini di urgenza e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'associazione «Mi-Vallée», tra i comuni di CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS e FÉNIS.

7) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22, comma 3) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati, potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

8) Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale, entro i termini di legge.

Chambave, 30 novembre 2009.

Il Segretario comunale
CHAPELLU

Associazione dei comuni «Mi-Vallée» tra i comuni di CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS – VERRAYES con sede presso il municipio di CHAMBAVE. Decreto 30 novembre 2009, n. 2.

Pronuncia di decreto di asservimento, a favore dell'associazione «Mi-Vallée», tra i comuni di CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS e FÉNIS, (AO), cod. fis. 00582520078, dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori per la realizzazione dell'impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, intercomunali per l'allacciamento di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES (parte prima) e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di asservimento, ai sensi della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, è pronunciata a favore dell'associazione «Mi-Vallée», tra i comuni di CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS e FÉNIS, (AO), cod. fis. 00582520078, l'asservimento degli immobili di seguito descritti, siti nei comuni di CHAMBAVE, SAINT-DENIS e PONTEY (AO), per l'esecuzione dei lavori di impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, intercomunali per l'allacciamento di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di asservimento, da corri-

présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;

6) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit aux cadastres, par les soins et aux frais de l'Association des Communes « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES ;

7) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles en cause sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

8) Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Chambave, le 30 novembre 2009.

Le secrétaire communal,
Sara CHAPELLU

Association des Communes « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE – FÉNIS – NUS – SAINT-DENIS et VERRAYES dont le siège est à la Maison communale de CHAMBAVE. Acte n° 2 du 30 novembre 2009,

portant établissement d'une servitude en faveur de l'Association des Communes « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES (code fiscal : 00582520078) sur les biens immeubles nécessaires à la première tranche des travaux de réalisation d'une installation d'épuration, d'un réseau des égouts et d'un collecteur d'égouts intercommunaux desservant les communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, une servitude est établie en faveur de l'Association des Communes « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES (code fiscal : 00582520078) sur les biens immeubles indiqués ci-dessous, situés dans les communes de CHAMBAVE, de SAINT-DENIS et de PONTEY et nécessaires aux travaux de réalisation d'une installation d'épuration, d'un réseau des égouts et d'un collecteur d'égouts intercommunaux desservant les communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES ;

spondere alle ditte sotto riportate:

1. GIACCARDI Alessandro
n. ad AOSTA (AO), il 27.07.1952, per la quota di 1/2
C.F.: GCCLSN52L27A326Q
Res. 11020 QUART (AO), villaggio San Sixte, 10
BICH Simona
n. Francia (EE), il 16.01.1922, per la quota di 1/2
C.F.: BCHSMN22A56Z110T
Res. 11100 AOSTA (AO), via Brocherel, 21
Comune di SAINT-DENIS – Catasto terreni
F. 32 – map. 472 di mq. 31 – F. rurale ora corte – Zona
«A»
mq. da asservire 4
F. 32 – map. 533 di mq. 365 – prato irriguo – Zona «E»
mq. da asservire 3
Indennità di asservimento temporanea e definitiva:
€ 15,75
2. GIACCARDI Alessandro
n. ad AOSTA (AO), il 27.07.1952, per la quota di 1/1
C.F.: GCCLSN52L27A326Q
Res. 11020 QUART (AO), villaggio San Sixte, 10
Comune di SAINT-DENIS – Catasto terreni
F. 32 – map. 535 di mq. 471 – prato irriguo – Zona «E»
mq. da asservire 30
F. 32 – map. 474 di mq. 204 – prato irriguo – Zona «A»
mq. da asservire 16
Indennità di asservimento temporanea e definitiva:
€ 103,51
3. ARTAZ Valter
n. ad AOSTA (AO), il 12.09.1965, per la quota di 1/1
C.F.: RTZVTR65P12A326Z
Res. 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), fraz.
Bourg, 22
Comune di SAINT-DENIS – Catasto terreni
F. 32 – map. 532 di mq. 489 – prato irriguo – Zona «A»
mq. da asservire 40
Indennità di asservimento temporanea e definitiva:
€ 90,01
4. ARTAZ Valter
n. ad AOSTA (AO), il 12.09.1965, per la quota di 1/1
C.F.: RTZVTR65P12A326Z
Res. 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), fraz.
Bourg, 22
ARTAZ Cesare Casimiro
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO); il 24.03.1941
per l'usufrutto di 1/2
C.F.: RTZCRC41C24A305E
Res. 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), fraz.
Bourg, 6
Comune di SAINT-DENIS – Catasto terreni
F. 32 – map. 531 di mq. 148 – prato irriguo – Zona «E»
mq. da asservire 13
F. 32 – map. 536 di mq. 339 – prato irriguo – Zona «E»
mq. da asservire 19
Indennità di asservimento temporanea e definitiva:
€ 72,01

l'indennité provisoire de servitude à verser aux proprié-
taires concernés figure ci-après, en regard desdits biens :

5. CONTOZ Caterina
n. ad AOSTA (AO), il 20.02.1960, per la quota di 1/18
C.F.: CNTCRN60B60A326X
Res. 11023 SAINT-DENIS (AO), fraz. Plantery, 1
CONTOZ Diego
n. ad AOSTA (AO), il 20.02.1968, per la quota di 1/18
C.F.: CNTDGI68B20A326E
Res. 11023 SAINT-DENIS (AO), fraz. Bedeugaz
CONTOZ Elviro
n. ad AOSTA (AO), il 03.06.1980, per la quota di 1/18
C.F.: CNTLVR80H03A326H
Res. 11023 SAINT-DENIS (AO), fraz. Bedeugaz
CONTOZ Giuseppe Luigi
n. CHAMBAVE (AO), il 09.01.1933, per la quota di
12/18
C.F.: CNTGPP33A09C595V
Res. 11023 SAINT-DENIS (AO), fraz. Bedeugaz
CONTOZ Maura
n. ad AOSTA (AO), il 20.04.1977, per la quota di 1/18
C.F.: CNTMRA77D60A326K
Res. 11028 VALTOURNENCHE (AO), fraz. Moulin,
25
CONTOZ Ugo
n. ad AOSTA (AO), il 24.11.1958, per la quota di 1/18
C.F.: CNTGUO58S24A326G
Res. 11023 SAINT-DENIS (AO), fraz. Bedeugaz
CONTOZ Elio
n. ad AOSTA (AO), il 12.05.1970, per la quota di 1/18
C.F.: CNTLEI70E12A326M
Res. 11023 SAINT-DENIS (AO), fraz. Bedeugaz
Comune di SAINT-DENIS – Catasto terreni
F. 32 – map. 534 di mq. 734 – pascolo – Zona «E»
mq. da asservire 19
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 8 – map. 60 di mq. 308 – pascolo – Zona «E»
mq. da asservire 21
Indennità di asservimento temporanea e definitiva:
€ 47,25
6. MARQUIS Patrizia
n. ad AOSTA (AO), il 06.07.1961, per la quota di 1/2
C.F.: MRQPRZ61L46A326W
Res. 11023 CHAMBAVE (AO), fraz. Parleaz, 9
PIGNET Franco
n. CHAMBAVE (AO), il 10.06.1954, per la quota di 1/2
C.F.: PGNFNC54H10C595Z
Res. 11023 CHAMBAVE (AO), fraz. Parleaz, 9
Comune di SAINT-DENIS – Catasto terreni
F. 32 – map. 537 di mq. 115 – vigneto – Zona «E»
mq. da asservire 9
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 8 – map. 35 di mq. 352 – prato irriguo – Zona «E»
mq. da asservire 22
F. 8 – map. 36 di mq. 196 – vigneto – Zona «DI3b»
mq. da asservire 14
Indennità di asservimento temporanea e definitiva:
€ 101,26
7. PIGNET Marco Giuseppe

- n. ad AOSTA (AO), il 21.01.1964, per la quota di 1/2
C.F.: PGNMCG64A21A326U
Res. 11020 QUART (AO), fraz. La Balma, 25/a
PIGNET Franco
n. CHAMBAVE (AO), il 10.06.1954, per la quota di 1/2
C.F.: PGNFNC54H10C595Z
Res. 11023 CHAMBAVE (AO), fraz. Parleaz, 9
Comune di SAINT-DENIS – Catasto terreni
F. 32 – map. 538 di mq. 184 – vigneto – Zona «E»
mq. da asservire 11
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 8 – map. 71 di mq. 183 – prato irriguo – Zona
«DI3b»
mq. da asservire 16
F. 8 – map. 25 di mq. 76 – prato irriguo – Zona «DI3b»
mq. da asservire 19
F. 8 – map. 106 di mq. 700 – prato irriguo – Zona
«DI3b»
mq. da asservire 22
F. 8 – map. 107 di mq. 590 – prato irriguo – Zona
«DI3b»
mq. da asservire 5
F. 8 – map. 44 di mq. 567 – prato irriguo – Zona «E»
mq. da asservire 41
Indennità di asservimento temporanea e definitiva:
€ 256,52
8. PIGNET Pietro Felice
n. TORGNON (AO), il 15.03.1924, per la quota di 1/1
C.F.: PGNPRF24C15L217P
Res. 11023 CHAMBAVE, fraz. Parleaz
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 7 – map. 394 di mq. 123 – vigneto – Zona «E»
mq. da asservire 15
Indennità di asservimento temporanea e definitiva:
€ 33,75
9. NAVILLOD Maurizio
n. ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), il 03.10.1937, per la
quota di 1/1
C.F.: NVLMRZ37R03A305J
Res. 11024 CHÂTILLON (AO), via Tour de Grange, 46
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 8 – map. 59 di mq. 139 – incolto produttivo – Zona
«E»
mq. da asservire 14
Indennità di asservimento temporanea e definitiva: €
31,50
10. COGO Rosa
n. AOSTA (AO), il 12.12.1949, per la quota di 1/1
C.F.: CGORSO49T52A326B
Res. 11023 CHAMBAVE (AO), rue de Cly
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 8 – map. 56 di mq. 276 – pascolo – Zona «E»
mq. da asservire 18
F. 8 – map. 58 di mq. 143 – incolto sterile – Zona «E»
mq. da asservire 14
Indennità di asservimento temporanea e definitiva:
€ 72,01
11. COGO Rosa
n. AOSTA (AO), il 12.12.1949, per la quota di 1/3
C.F.: CGORSO49T52A326B
Res. 11023 CHAMBAVE (AO), rue de Cly
PARLEAZ Angiolina
n. CHAMBAVE (AO), il 30.12.1929, per la quota di 1/3
C.F.: PRLNLN29T70C595X
Res. 21023 MALGESSO (VA), via Varese, 9
PARLEAZ Letizia Maria
n. CHAMBAVE (AO), il 27.06.1930, per la quota di 1/3
C.F.: PRLMZ30H67C595Y
Res. 11020 CHALLAND-SAINT-ANSELME (AO),
loc. capoluogo, 191
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 8 – map. 49 di mq. 1970 – prato irriguo – Zona
mq. da asservire 50
F. 9 – map. 123 di mq. 1034 – prato irriguo – Zona «E»
mq. da asservire 34
Indennità di asservimento temporanea e definitiva:
€ 189,02
12. CAVORSIN Emilia
n. CHAMBAVE (AO), il 21.12.1944, per la quota di 1/4
C.F.: CVRMLE44T61C595U
Res. 11100 AOSTA (AO), C.so Battaglione, 62
NAVILLOD Ester Augustina
n. VERRAYES (AO), il 01.05.1918, per la quota di 3/4
C.F.: NVLSRG18E41L783L
Res. 11100 AOSTA (AO), via Chambery, 194
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 8 – map. 31 di mq. 937 – prato irriguo – Zona
«DI3b»
mq. da asservire 7
F. 8 – map. 54 di mq. 1559 – prato irriguo – Zona «E»
mq. da asservire 54
F. 8 – map. 57 di mq. 411 – incolto sterile – Zona «E»
mq. da asservire 32
Indennità di asservimento temporanea e definitiva:
€ 192,39
13. VIBERTI Tiziana
n. AOSTA (AO), il 17.05.1955, per la quota di 1/1
C.F.: VBRTZN55E57A326R
Res. 11010 AYMAVILLES (AO), fraz. Pesse, 24
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 8 – map. 26 di mq. 178 – prato irriguo – Zona
«DI3b»
mq. da asservire 6
Indennità di asservimento temporanea e definitiva:
€ 13,50
14. MURATET Yvette Simonne
n. Francia (EE), il 05.06.1928, per la quota di 11
C.F.: MRTYTT28H45Z110Y
Res. c/o Marc CHOQUET, 56 bis, rue de la Chaussée
d'Antin – 75009 PARIS (France)
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 8 – map. 34 di mq. 382 – prato irriguo – Zona
«DI3b»
mq. da asservire 19
F. 8 – map. 48 di mq. 339 – prato irriguo – Zona «E»
mq. da asservire 7
Indennità di asservimento temporanea e definitiva:

€ 58,51

15. VERDI ALPI S.r.l.
con sede in VERRÈS, per la quota di 1/1
C.F.: 00123310070
Sede in 11029 VERRÈS (AO), via Circonvallazione 113
Comune di PONTEY – Catasto terreni
F. 1 – map. 63 di mq. 1729 – pascolo – Zona «E»
mq. da asservire 20
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 8 – map. 14 di mq. 449 – pascolo – Zona «E»
mq. da asservire 27
F. 8 – map. 20 di mq. 22 – bosco ceduo – Zona «E»
mq. da asservire 4
F. 8 – map. 17 di mq. 138 – pascolo – Zona «E»
mq. da asservire 19
F. 8 – map. 11 di mq. 2765 – pascolo – mq. da asservire 98 – Zona «E»
mq. da asservire 98
Indennità di asservimento temporanea e definitiva:
€ 378,03

2) la servitù imposta sui mappali, sarà costituita da una condotta interrata e da diversi pozzetti lungo il tracciato, il tutto come meglio evidenziato nella planimetria e nei progetti depositati presso l'ufficio tecnico, del comune di CHAMBAVE (AO) e la servitù comporta il divieto per la ditta asservita, ai suoi successori o aventi causa, di compiere qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo all'opera realizzata, ostacolare il libero passaggio, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio della servitù.

3) il presente decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 comma 2) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» ai proprietari degli immobili asserviti, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione per l'eventuale accettazione delle indennità.

4) ai sensi dell'art. 19 comma 3) della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;

5) l'esecuzione del presente decreto di asservimento, ha luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni asserviti, ai sensi dell'art. 20, comma 1) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

6) ai sensi dell'art. 20, comma 2) e 3) della L.R. 02 luglio 2004, n. 11, un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato alle ditte asservite, almeno sette giorni prima.

7) Il presente provvedimento dovrà essere registrato e trascritto presso gli uffici competenti, in termini di urgenza a cura e spese dell'associazione «Mi-Vallée», tra i comuni

16. BESENVAL Pierino
n. CHAMBAVE (AO), il 25.09.1936, per la quota di 11
C.F.: BSNPRN36P25C595M
Res. 11023 CHAMBAVE (AO), Fraz. Tercy, 9
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 9 – map. 175 di mq. 3037 – prato irriguo – Zona «E»
mq. da asservire 33
Indennità di asservimento temporanea e definitiva:
€ 74,26

17. BOSC Rina
n. CHAMBAVE (AO), il 18.09.1925, per la quota di 1/1
C.F.: BSCRNI25P58C595M
Res. 11023 CHAMBAVE (AO), p.za Roncas
Comune di CHAMBAVE – Catasto terreni
F. 9 – map. 124 di mq. 214 – incolto produttivo – Zona «F3»
mq. da asservire 4
F. 9 – map. 168 di mq. 2099 – prato irriguo – Zona «E»
mq. da asservire 41
Indennità di asservimento temporanea e definitiva:
€ 101,26

2) La servitude en cause, relative à une canalisation enterrée et à plusieurs puisards tout au long du tracé de celles-ci, comme il appert du plan de masse et des projets déposés au Bureau technique de la Commune de CHAMBAVE, implique l'interdiction pour les propriétaires concernés et leurs héritiers ou ayants-cause d'accomplir tout acte susceptible de représenter un danger pour les ouvrages réalisés et de diminuer ou d'entraver l'utilisation et l'exercice de la servitude en cause ;

3) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est notifié aux propriétaires des biens frappés de servitude dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de l'éventuelle déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

5) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance et de la prise de possession des biens en cause ;

6) Aux termes des deuxième et troisième alinéas de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires des biens frappés de servitude au moins sept jours auparavant ;

7) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est

di CHAMBAVE, VERRAYES, SAINT-DENIS, NUS e FÉNIS.

8) Adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22, comma 3) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti, potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

9) Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale, entro i termini di legge.

Chambave, 30 novembre 2009.

Il Segretario comunale
CHAPELLU

inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Association des Communes « Mi-Vallée » entre les Communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES :

8) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles en cause sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

9) Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Chambave, le 30 novembre 2009.

Le secrétaire communal,
Sara CHAPELLU

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio.

Bando per la partecipazione ad un corso di abilitazione professionale per la figura di accompagnatore di turismo equestre.

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, in applicazione della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1, e successive modificazioni e integrazioni, che disciplina tra le altre la professione di accompagnatore di turismo equestre, pubblica un bando per la partecipazione ad un corso di abilitazione professionale per la figura di accompagnatore di turismo equestre

Il corso, della durata di 250 ore, sarà rivolto ad un numero massimo complessivo di 25 partecipanti e si realizzerà indicativamente nel primo semestre dell'anno 2010, per una durata di circa 4/5 mesi.

L'ammissione ai corsi di formazione è subordinata al possesso, all'atto dell'iscrizione, dei seguenti requisiti:

- maggiore età;
- cittadinanza italiana o di altro Stato dell'Unione europea oppure cittadinanza di Stati non appartenenti all'Unione Europea, se soggetto regolarmente soggiornante nel territorio dello Stato;
- assolvimento dell'obbligo scolastico;
- idoneità psico-fisica all'esercizio della professione certificata da un medico di sanità pubblica, in data non anteriore a tre mesi dalla presentazione dell'istanza di ammissione al corso (certificato da allegare alla domanda di iscrizione al momento della sua presentazione o, al massimo, entro il termine del 5 febbraio alle ore 12,00).

Nel caso in cui il numero totale delle persone che hanno presentato domanda sia inferiore a 15 non si procederà all'effettuazione del corso.

Prima dell'avvio delle attività formative sarà svolta una prova di preselezione con esame volto ad accertare l'idoneità tecnica dei candidati nella conduzione del cavallo valutando i seguenti criteri:

1. approccio con il cavallo e conoscenza delle regole di comportamento;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce.

Cours en vue de la délivrance de l'habilitation professionnelle d'accompagnateur de tourisme équestre.

La Région autonome Vallée d'Aoste, en application de la loi régionale n° 1 du 21 janvier 2003 modifiée et complétée, qui réglemente, en outre, la profession d'accompagnateur de tourisme équestre, organise un cours en vue de la délivrance de l'habilitation professionnelle d'accompagnateur de tourisme équestre.

Le cours, d'une durée de 250 heures, est destiné à 25 participants au maximum et se déroule, à titre indicatif, pendant la période janvier/juillet 2010.

Pour être admis au cours de formation, tout intéressé doit réunir, au moment de l'inscription, les conditions ci-après:

- être majeur;
- être citoyen italien ou ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou bien d'un Etat non-communautaire mais séjourner régulièrement en Italie;
- avoir accompli sa scolarité obligatoire;
- remplir les conditions d'aptitude psychique et physique requises pour l'exercice de la profession, attestées par un médecin de santé publique trois mois au maximum avant la date de présentation de la demande de participation (le certificat doit être joint à la demande d'inscription ou présenté avant le 5 février, à 12h).

Au cas où le nombre total d'inscrits serait inférieur à 15, le cours ne sera pas organisé.

Avant le début des activités de formation il sera procédé à une sélection préalable avec évaluation de la conduite du cheval en tenant compte des critères suivants:

1. approche avec le cheval et connaissance des règles du comportement;

2. padronanza della conduzione in campo alle tre andature: passo, trotto, galoppo;
3. gestione del cavallo su ostacoli naturali;
4. gestione del cavallo nell'affrontare il guado.

Per ciascun criterio sarà assegnato un punteggio da 1 a 5 e potranno accedere al percorso formativo coloro che avranno raggiunto un punteggio pari ad almeno 3 punti per ogni criterio individuato.

Nel caso in cui gli iscritti siano in numero superiore ai 25 posti disponibili, sarà stilata, tra coloro che avranno comunque superato l'esame a conclusione della prova di idoneità tecnica, una graduatoria in base al punteggio decrescente ottenuto, e accederanno al corso di formazione i primi 25 candidati. In caso di parità di punteggio prederà il candidato avente maggiore età. In caso di rinuncia di un classificato subentrerà quello immediatamente successivo.

Per lo svolgimento della preselezione, delle attività pratiche del corso e degli esami finali è previsto l'uso del cavallo, il quale dovrà essere reperito a propria cura ed oneri.

I candidati che intendono far valere eventuali propri crediti formativi, secondo le modalità di cui all'art. 19 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 (Disposizioni in materia di politiche regionali del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l'impiego), utili alla dispensa della sola frequenza di alcuni moduli formativi possono reperire informazioni in merito presso il sito internet www.regione.vda.it alle sezioni lavoro - formazione - crediti formativi. Si sottolinea che la richiesta del riconoscimento dei crediti formativi dovrà essere sottoposta, dopo il superamento della preselezione, direttamente all'Ente incaricato della realizzazione del corso che fornirà i chiarimenti necessari.

L'ammissione agli esami finali a conclusione della formazione è subordinata alla frequenza di almeno l'80% delle ore di lezione del corso di abilitazione, ai sensi dell'art. 5, comma 3, della l.r. 1/2003.

La quota di iscrizione per i corsisti è fissata nella misura di € 550,00, IVA inclusa. Detta quota dovrà essere versata, solo in caso di ammissione al corso, all'Ente incaricato della realizzazione del corso stesso.

I moduli per la domanda di iscrizione sono reperibili, insieme ad ulteriori informazioni, al seguente indirizzo internet: <http://www.regione.vda.it> oppure possono ritirarsi presso l'Assessorato regionale turismo, sport, commercio e trasporti - Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio, in Piazza Narbonne n. 3 ad AOSTA, in orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle 12.00 e dalle ore 14.00 alle 16.00.

Le domande di iscrizione, in competente bollo, dovranno pervenire agli uffici del Servizio formazione, qualifica-

2. maîtrise du cheval en terrain aux trois allures: pas, trot, galop;
3. maîtrise du cheval sur obstacle naturel;
4. maîtrise du cheval dans un passage à gué.

Pour chaque critère il sera assigné des points (de 1 à 5). Pour l'admission au cours de formation les candidats doivent obtenir au moins 3 points pour chaque critère.

Les candidats placés aux premiers 25 rangs du classement final, établi sur la base des points obtenus seront admis au cours. En cas de désistement d'un candidat, il sera remplacé par le suivant au classement.

Les candidats souhaitant participer à la sélection préalable, au cours ainsi qu'à l'examen final devront se procurer un cheval à leurs frais.

Les candidats souhaitant faire reconnaître des crédits de formation, suivant les modalités visées à l'art. 19 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 (Dispositions en matière de politiques régionales de l'emploi, de formation professionnelle et de réorganisation des services d'aide à l'emploi), en vue d'être dispensés de la participation à certains modules de formation, peuvent obtenir les informations y afférentes sur le site internet www.regione.vda.it (section Lavoro/Formazione/Crediti formativi). Après avoir réussi la sélection préliminaire, le candidat doit adresser la demande de reconnaissance des crédits à l'organisme chargé de la réalisation des cours qui lui fournira tous les renseignements nécessaires.

Pour être admis aux examens finaux, les participants doivent suivre au moins 80 p. 100 des heures du cours, aux termes de l'art. 5, 3 alinéa de la loi régionale 1/2003.

Les droits d'inscription au cours s'élèvent à 550,00 €, TVA comprise, et doivent être versés à l'organisme chargé de la réalisation dudit cours, uniquement en cas d'admission à celui-ci.

Pour télécharger les modèles de la demande d'inscription et pour obtenir toute information supplémentaire, les intéressés peuvent consulter le site internet <http://www.regione.vda.it>. Lesdits modèles peuvent être aussi retirés au Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports - 3, place de Narbonne, AOSTE - pendant les horaires d'ouverture du bureau, à savoir du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h.

Les demandes d'inscription, établies sur papier timbré, doivent parvenir au Service de la formation, de la qualifica-

zione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio, dell'Assessorato regionale turismo, sport, commercio e trasporti, all'indirizzo e negli orari sopra indicati, entro il termine ultimo del 5 febbraio 2010, non oltre le ore 12,00, pena la non ammissione al corso. Le domande inviate per posta e non pervenute nei termini suddetti non saranno ammesse, anche se recanti il timbro postale con data anteriore alla scadenza.

Il Capo Servizio
MONDET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 260

Comune di BRUSSON.

Estratto bando di selezione pubblica, per esami, per l'assunzione a tempo determinato (11 mesi eventualmente prorogabili) ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un collaboratore amministrativo – Cat. C – Pos. C/2 – 50% Area amministrativa: Settore anagrafe, stato civile, protocollo, archivio – 50% Area contabile.

Il Comune di BRUSSON indice una selezione pubblica, per esami, per l'assunzione a tempo determinato (11 mesi eventualmente prorogabili) ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un collaboratore amministrativo – Cat. C – Pos. C/2 – 50% Area amministrativa: Settore anagrafe, stato civile, protocollo, archivio – 50% Area contabile.

Titolo di studio richiesto: titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università. Le lauree assorbono il titolo di studio richiesto.

Termine di presentazione delle domande: la domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, cioè entro le ore 12.00 del giorno giovedì 21 gennaio 2010.

PROVE DI SELEZIONE

- a) *Prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.
- b) *Prima prova scritta:*

tion et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports, à l'adresse et aux horaires indiqués ci-dessus, au plus tard le 5 février 2010, à 12h, sous peine de non-admission au cours. Les demandes envoyées par courrier et parvenues hors délai ne seront pas admises, même si le timbre postal est antérieur au 5 février 2010.

Le chef du Service,
Lidia MONDET

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 260

Commune de BRUSSON.

Extrait d'un avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée (pour la durée de 11 mois environ, éventuellement renouvelée) et à temps plein (36 heures hebdomadaires) d'un collaborateur – catégorie C – position C2 – 50% aire administrative – services du registre de la population, de l'état civil, de l'enregistrement et des archives – 50% aire comptable.

L'Administration communale de BRUSSON lance une sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée (pour la durée de 11 mois environ, éventuellement renouvelée) et à temps plein (36 heures hebdomadaires) d'un collaborateur administratif – catégorie C – position C2 – 50% aire administrative – services du registre de la population, de l'état civil, de l'enregistrement et des archives – 50% aire comptable.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré. La possession d'une maîtrise vaut possession du titre d'études requis pour l'admission au concours.

Délai de présentation des actes de candidature : les actes de candidature, établis sur papier libre, doivent parvenir au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit le 21 janvier 2010, 12 h.

EPREUVES DE SELECTION

- a) *Épreuve préliminaire :* les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français suivant les modalités et le procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne son pas admis aux épreuves suivantes.
- b) *Première épreuve écrite* portant sur les matières indiquées ci-après :

- Anagrafe, stato civile;
- Protocollo e archivio.
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali: R.R. 1/1999 con particolare riferimento ai seguenti Titoli: Titolo I, Titolo II, Titolo III, Titolo IV - Capo I, Titolo V, Titolo VII.;

c) *Seconda prova scritta (teorico-pratica):*

- Materie di cui alla prova scritta.

La prova teorico-pratica, oltre alla trattazione degli argomenti, può consistere nella redazione di un tema, di una relazione, di schemi di atti amministrativi o tecnici, accompagnati in termini significativi da enunciazioni teoriche e di carattere normativo, eventualmente anche con l'uso di programmi applicativi Microsoft Word e Excel (per Windows).

d) *Prova orale (consistente in un colloquio individuale):*

- Materie delle prove scritte;
- Nozioni sull'Ordinamento dei Comuni (L.R. 07.12.1998. n. 54);
- Codice di comportamento dei pubblici dipendenti

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove selettive.

MODALITÀ DELLE PROVE D'ESAME

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di BRUSSON, dovranno presentarsi alle prove presso il Municipio di BRUSSON – 1, Place Communale – secondo il seguente calendario:

Prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana: Venerdì 5 febbraio 2010 – ore 15,00

Se le prove non termineranno venerdì 5 febbraio 2010 proseguiranno il giorno lunedì 8 febbraio 2010– ore 15,00.

Prima prova scritta: Martedì 9 febbraio 2010 – h. 9,30

Seconda prova scritta (prova teorico-pratica): A seguire

Prova orale: A seguire

I candidati dovranno presentarsi agli esami muniti di valido documento di riconoscimento.

- Registre de la population, état civil ;
- Enregistrement et archives.
- Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste: R.R. 1/1999 en particulier: Titre I, Titre II, Titre III, Titre IV – Chapitre I^{er}, Titre V, Titre VII ;

c) *Deuxième épreuve écrite (à caractère théorico-pratique) portant sur ce qui suit :*

- Matières de la première épreuve écrite.

L'épreuve théorico-pratique, en sus de l'analyse des matières susmentionnées, peut consister dans la rédaction d'un texte, d'un rapport, de modèles d'actes administratifs ou techniques, accompagnés d'explications théoriques et à caractère normatif, rédigés éventuellement à l'aide des logiciels Word et Excel (Windows).

d) *Épreuve orale (entretien individuel) portant sur les matières indiquées ci-après :*

- Matières des épreuves écrites ;
- Notions en matière d'ordre juridique des Communes (L.R. n° 54 du 7 décembre 1998) ;
- Code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

MODALITÉS DE DÉROULEMENT DES ÉPREUVES DE SÉLECTION

Les candidats doivent se présenter pour la première épreuve à la Maison communale de BRUSSON, 1, Place communale, sauf communication contraire de la Commune parvenue avant la date fixée pour ladite épreuve, suivant le calendrier indiqué ci-après :

Épreuve préliminaire d'italien ou de français: Vendredi 5 février 2010 –15 h.

Au cas où ladite épreuve ne serait pas terminée le vendredi 5 février 2010, elle se poursuivra le lundi 8 février 2010, 15 h.

Première épreuve écrite : Mardi 9 février 2010 – 9 h 30.

Deuxième épreuve écrite : à suivre

Epreuve orale : à suivre

Les candidats doivent se présenter aux épreuves du concours munis d'une pièce d'identité en cours de validité.

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui sopra costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'art. 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

Il bando integrale ed il fac-simile della domanda sono pubblicati sul sito del Comune www.comune.brusson.ao.it.

Informazioni e copia dei documenti pubblicati possono essere richieste all'ufficio di Segreteria del Comune di BRUSSON – tel. 0125/300132 – dal lunedì al venerdì dalle 9,30 alle ore 12,30

Brusson, 14 dicembre 2009.

Il Segretario Comunale
PARISIO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 261

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante procedura aperta.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it - Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) Vedasi punto I.1)

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.1) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura di un trattore stradale 4x4 con semirimorchio pianale da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

II.1.2) *Tipo di appalto e luogo di esecuzione:* Forniture (acquisto)

Luogo di consegna: Vedasi punto I.1)

II.1.3) *L'avviso riguarda:* Un appalto pubblico

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n. 6/1996.

L'avis de sélection intégral et le modèle de demande sont publiés sur le site de la Comune www.comune.brusson.ao.it.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie des documents publiés sur le site Internet, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Comune de BRUSSON (tél. 0125/300132 – du lundi au vendredi, de 9 h. 30 à 12 h. 30.

Fait à Brusson, le 14 décembre 2009.

Le secrétaire communal,
Ferruccio PARISIO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 261

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom, adresses et point(s) de contact :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : d-sas@regione.vda.it – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>.

I.2) Voir le point I.1).

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture d'un tracteur routier 4x4 avec semi-remorque plateau, à affecter au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

II.1.2) *Type de marché et lieu d'exécution :* Fournitures (achat).

Lieu de livraison : voir le point I.1).

II.1.3) *L'avis implique :* Un marché public.

<p>II.1.6) <i>CPV (vocabolario comune per gli appalti):</i> 34.13.30.00-8</p> <p>II.2.1) <i>Quantitativo o entità dell'appalto (iva compresa):</i> € 300.000,00.</p> <p>Non sono ammesse offerte in aumento rispetto agli importi fissati a base d'asta.</p> <p>L'Amministrazione procederà alla verifica della congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.</p> <p>II.3) <i>Termine di esecuzione dell'appalto:</i> 240 giorni.</p> <p>SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO</p> <p>III.1.1) <i>Cauzioni e garanzie richieste:</i> Cauzione provvisoria di euro 5.000,00 e cauzione definitiva pari al 10% dell'importo di aggiudicazione al netto dell'Iva, entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 12 del capitolato speciale d'appalto.</p> <p>III.1.2) <i>Principali modalità di finanziamento:</i> Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33005)</p> <p>III.1.3.) <i>Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici:</i> È ammessa la partecipazione di raggruppamenti temporanei di concorrenti ai sensi di quanto disposto dagli artt. 34 e 37 del D.Lgs. 163/2006. I requisiti indicati al punto III.2.1) devono essere posseduti da ciascuna impresa.</p> <p>III.2.1) <i>Situazione giuridica – prove richieste:</i> Unitamente all'offerta le Società devono produrre:</p> <p>a) una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 38 del D.Lgs. 163/2006. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di concorrenti tale dichiarazione deve essere resa da tutte le imprese.</p> <p>SEZIONE IV: PROCEDURA</p> <p>IV.1.1) <i>Tipo di procedura:</i> Aperta</p> <p>IV.2.1) <i>Criteri di aggiudicazione:</i> Prezzo più basso</p>	<p>II.1.6) <i>CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) :</i> 34.13.30.00-8.</p> <p>II.2.1) <i>Quantité ou étendue du marché (IVA comprise) :</i> 300 000 €.</p> <p>Les offres à la hausse ne sont pas admises.</p> <p>Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offres anormalement basses.</p> <p>II.3) <i>Délai d'exécution :</i> 240 jours.</p> <p>SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE</p> <p>III.1.1) <i>Cautionnement et garanties exigés :</i> Cautionnement provisoire s'élevant à 5 000,00 € et cautionnement définitif équivalent à 10 p. 100 des montants nets d'adjudication. Les deux cautionnements doivent être constitués au sens de l'art. 12 du cahier des charges spéciales.</p> <p>III.1.2) <i>Modalités essentielles de financement :</i> Crédits inscrits au budget (chapitre 33005).</p> <p>III.1.3) <i>Forme juridique que devra revêtir le groupement d'opérateurs économiques attributaire du marché :</i> Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les fournisseurs groupés à titre temporaire au sens des articles 34 et 37 du décret législatif n° 163/2006. En cas de groupement d'entreprises, les conditions visées au point III.2.1) doivent être réunies par chacune des entreprises groupées.</p> <p>III.2.1) <i>Situation juridique – références requises :</i> Lors du dépôt de la soumission, les entreprises intéressées doivent produire :</p> <p>a) Une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant, entre autres, l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006. Le respect de la condition visée au présent point est prévu par la loi, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées.</p> <p>SECTION IV : PROCÉDURE</p> <p>IV.1.1) <i>Type de procédure :</i> Ouverte.</p> <p>IV.2.1) <i>Critères d'attribution :</i> Au prix le plus bas.</p>
---	---

IV.3.3) *Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti:*
Disponibili fino al 05.02.2010 alle ore 12,00

Non è richiesto il pagamento dei documenti

IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle offerte:*
12.02.2010 – ore 12,00

IV.3.6) *Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte:* IT - FR

IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta:* 180 giorni dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte.

IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte:* il giorno 03.03.2010 alle ore 10,00.

Luogo: Vedasi punto I.1).

Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: legale rappresentante.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.3) *Informazioni complementari:*

- a) Le norme di partecipazione alla gara ed il capitolato speciale d'appalto costituiscono parte integrante del presente bando.
- b) Le offerte, in bollo, dovranno pervenire con le modalità e nel rispetto di quanto previsto dalle norme di partecipazione alla gara. L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.
- c) All'atto della presentazione dell'offerta le Società offerenti dovranno produrre, a riprova dell'avvenuta contribuzione a favore dell'Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture stabilita dall'Autorità stessa con propria deliberazione in data 10.01.2007 pubblicata sulla G.U.R.I. n. 12/2007, la ricevuta in originale del versamento effettuato ovvero fotocopia dello stesso corredata da dichiarazione di autenticità a firma del legale rappresentante. Il CIG di riferimento da riportare sulla causale del versamento è 0393902236.
- d) Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica a seguito di aggiudicazione definitiva. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.

IV.3.3) *Date limite d'obtention des documents ou d'accès aux documents :* 05.02.2010 – 12 h.

Aucun paiement n'est requis.

IV.3.4) *Date limite de réception des offres :*
12.02.2010 – 12 h.

IV.3.6) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre :* IT – FR.

IV.3.7) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre :* 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres :*
03.03.2010 – 10 h.

Lieu : voir le point I.1).

Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : les représentants légaux des soumissionnaires.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.3) *Autres informations :*

- a) Le règlement de participation au marché et le cahier des charges spéciales font partie intégrante du présent avis ;
- b) Les offres, établies sur papier timbré, doivent être déposées conformément aux modalités prévues par le règlement de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des demandes déposées en retard pour quelque raison que ce soit ;
- c) Afin de démontrer qu'il a effectué le versement en faveur de l'Autorité de surveillance des marchés publics de travaux, de services et de fournitures prévu par la délibération du 10 janvier 2007 de ladite autorité publiée au journal officiel de la République italienne n° 12/2007, tout soumissionnaire doit annexer à son offre l'original du récépissé dudit versement ou une photocopie de celui-ci assortie d'une déclaration d'authenticité signée par son représentant légal. Le CIG de référence à indiquer dans la raison du versement est le suivant : 0393902236 ;
- d) Le contrat faisant l'objet du présent avis est établi sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge de l'adjudicataire ;

e) *Responsabile del procedimento*: Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso: Dott. Davide BERTOLO.

VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso*: T.A.R. Valle d'Aosta – Piazza Accademia S. Anselmo, 2 – 11100 AOSTA

VI.5) *Data di spedizione del presente avviso*: 07.12.2009.

N. 262

e) *Responsable de la procédure* : M. Davide BERTOLO, directeur des services d'incendie et de secours.

VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours* : TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, 11100 AOSTE.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : 07.12.2009.

N° 262
